



Introduction to American Literature

Dr. Abdullah Al - Badarnah

مدخل إلى الأدب الأمريكي
د/ عبدالله البدارنه

nawarh

المحاضرة الاولى

General and Brief Introduction to American Literature

In the beginning, America was a series of British colonies on the east coast of the present-day United States. Therefore, its literary tradition begins with the tradition of English literature. However, very quickly unique American characteristics and the breadth of its production began to develop an American writing tradition.

في البداية ، كانت أمريكا سلسلة من المستعمرات البريطانية على الساحل الشرقي للولايات المتحدة اليوم .
ولذلك، تبدأ تقاليد الأدبية مع تقاليد الأدب الإنجليزي. وعلى الرغم من هذا ، فقد اتسعت الخصائص
الأمريكية بشكل كبير، وأيضاً في اتساع انتاجها الذي طور تقاليد الكتابة الأمريكية.

Some consider Captain John Smith to be the first American author, when he wrote *The General Historie of Virginia, New England, and the Summer Isles* (1624)

Similar writers of interest include Daniel Cox, John Hammond, Gabriel Thomas, George Percy, Daniel Denton, Thomas Ash, John Lawson and William Strachey.

Poetry was also written in those early days; Nicholas Noyes wrote ***Doggerel*** verse.

Edward Taylor and Anne Bradstreet were popular, and Michael Wiggleworth was known for his best selling poem ***The Day of Doom***.

يعتبر النقاد ان الكابتن جون سميث هو اول كاتب امريكي حين كتب كتاب "التاريخ العام لفرجينيا
،نيوانجلاند، وجزر الصيف " عام 1624

كما ظهر كتاب ومؤلفين يتشاركون نفس الاهتمامات وهم:

دانييل كوكس ، جون هاموند ، جابرييل توماس ، جورج بيرسي ، دانييل دنتون ، توماس آش ، جون لاوسون
، ويليام ستارشي . كما كتب الشعر في تلك الفترة المبكرة نيكولاس نويز حيث كتب

“Doggerel verse”

وادوارد تايلر وأنا برادستريت ..كانا ذا شعبية .

كما عرف ميشيل ويقلويرث بقصيدته الأكثر مبيعاً ...

“The Day of Doom”.

It is almost impossible for the history of the early American settlers not to be mainly about religious questions that were rich topics for their early writings.

A journal written by John Winthrop discussed the religious foundations of the Massachusetts Bay Colony.

من المستحيل على تاريخ المستوطنين الأمريكيين في فترة مبكرة ان لا يهتموا بأسس المسائل الدينية , و كتاباتهم ومواضيعهم غنية بها . فقد ناقش جون وينثروب بمجلته اهم الأسس الدينية لمستعمرة خليج ماساتشوس.

[Jonathan Edwards](#) and [Cotton Mather](#) represented the [Great Awakening](#), a religious revival in the early 18th century that asserted strict **Calvinism** (**Calvinism** is a [theological](#) system and an approach to the Christian life that emphasizes God's sovereignty in all things). Other **Puritan** and **religious** writers include [Thomas Hooker](#) and [Samuel Willard](#).

جوناثان إدواردز وكوتن ماثر يمثلون "الصحة الكبرى"، واحياء الدين وكانت في أوائل القرن الثامن عشر والتي أكدته بصرامة الكالفينية (الكالفينية هي نظام ديني ونهجا للحياة المسيحية التي تؤكد على سيادة الله في جميع الأشياء). وهناك كُتَّاب بيروتانيين ودينون آخرون منهم. هوكر توماس , وضمويل ويلارد.

The Colonial Period of American Literature spans the time between the founding of the first settlement at Jamestown to the outbreak of the Revolution. The writings of this time centered on religious, practical, or historical themes. The most influential writers of the Colonial Period include [John Winthrop](#), [Cotton Mather](#), [Benjamin Franklin](#), and [Anne Bradstreet](#).

الفترة الاستعمارية للأدب الأمريكي يمتد وقتها بين تأسيس أول مستوطنة في جيمستاون الى اندلاع الثورة. كتابات هذه الفترة تركزت على المواضيع الدينية , العملية , اوالتاريخية. ومن الكتاب الأكثر تأثيرا في الفترة الاستعمارية : جون وينثروب , كوتن ماثر , بنجامين فرانكلين و آني برادستريت.

During the Revolutionary Age, 1765-1790, some of the greatest documents of American history were authored. In 1776, [Thomas Paine](#) authored [Common Sense](#) and [Thomas Jefferson](#) wrote [The Declaration of Independence](#). In 1781, [The](#)

[Articles of Confederation](#) were ratified. Between 1787 and 1788, [Alexander Hamilton](#), [James Madison](#), and [John Jay](#) wrote [The Federalist Papers](#). Finally, in 1787, [The Constitution of the United States](#) was drafted and in 1789 it was ratified.

خلال "العصر الثوري"، 1765-1790، تم تأليف بعضاً من أعظم الوثائق في التاريخ الأمريكي . ففي عام 1776، قام توماس بين بتأليف "الذوق العام" وكتب توماس جيفرسون "إعلان الاستقلال".
في 1781، تم التصديق على "مواد الاتحاد الكونفدرالي". بين 1787 و1788، كتب ألكسندر هاميلتون، وجيمس ماديسون، وجاي جون "أوراق الفيدرالية". وأخيراً، في عام 1787، تمت صياغة "دستور الولايات المتحدة" وفي 1789 تم التصديق عليه.

The Early National Period of American Literature saw the beginnings of literature that could be truly identified as "American". The writers of this new American literature wrote in the English style, but the settings, themes, and characters were authentically American. In addition, poets of this time wrote [poetry](#) that was relatively independent of English precursors. Three of the most recognized writers of this time are [Washington Irving](#), [James Cooper](#), and [Edgar Allan Poe](#).

شهدت الفترة الوطنية المبكرة من الأدب الأمريكي بدايات الأدب التي يمكن أن تعرف حقاً بأنها 'أمريكية'.
كُتِبَ هذا الأدب الأمريكي الجديد كتبو على النمط والأسلوب الإنجليزي، ولكن الإعدادات والموضوعات والشخصيات كانت أمريكية أصلية .

وبالإضافة إلى ذلك، كتب الشعراء في هذا الوقت الشعر بشكل مستقل نسبياً عن الإنجليزية السابقة،
هناك ثلاثة هم أكثر الكُتَّاب شهرة في تلك الفترة [واشنطن إيرفينغ](#)، [جيمس كوبر](#)، و [إدغار آلان بو](#)

Following the Civil War, American Literature entered into the Realistic Period. The major form of literature produced in this era was realistic fiction. Unlike romantic fiction, realistic fiction aims to represent life as it really is and make the reader believe that the characters actually might exist and the situations might actually happen. In order to have this effect on the reader, realistic fiction focuses on the ordinary and commonplace. The major writers of the Realistic Period include [Mark Twain](#), [Henry James](#), [Bret Harte](#), and [Kate Chopin](#).

في أعقاب الحرب الأهلية، دخل "الأدب الأمريكي" في "الفترة الواقعية". وكان الشكل الرئيسي للأدبيات التي أنتجت في هذا العصر يهدف إلى الخيال الواقعي . على عكس الخيال الرومانسي ، تهدف واقعية الخيال لتمثيل الحياة كما هي حقاً، ويجعل القارئ يعتقد أن الشخصيات قد تكون موجودة في الواقع , والحالات

قد تحدث أيضاً في الواقع . كي يكون هناك تأثير على القارئ ، والخيال الواقعي يركز على الأمور العادية الشائعة والمألوفه.

وتشمل "الفترة الواقعية" كَتَاب رُئيسيون منهم : كيت شوبان , وبريت هارت , مارك توين وهنري جيمس .

Most critics hold that the history of American literature can be divided into six periods: orderly, colonial period, romanticism, realism, naturalism, modernism and post-modernism.

Although American literature in its true sense did not begin until the 19th century, however, we always talk about colonial period as a preparatory introduction to American literature.

اتفق معظم النقاد أن تاريخ الأدب الأمريكي يمكن أن يقسم إلى ست فترات: الفترة الاستعمارية , والرومانسية , والواقعية , والطبيعية , والحداثه وما بعد الحداثه .

على الرغم من أن الأدب الأمريكي بمعناه الحقيقي لم يبدأ حتى القرن 19، ومع ذلك، نحن دائماً نتحدث عن الفترة الاستعمارية كمقدمة تحضيرية للأدب الأمريكي.

(American Literature (Periods of American Literature)

الأدب الأمريكي (فترات من الأدب الأمريكي)

A. 1607-1776: Colonial period

الفترة الاستعمارية: 1607-1776

A.1765-1790: The Revolutionary Age

العصر الثوري: 1765-1790

A. 1775-1828: The Early National Period

الفترة الوطنية المبكرة: 1775-1828

A. 1828-1865: The Romantic Period (Also known as: The American Renaissance or The Age of Transcendentalism)

الفترة الرومانسية (و تعرف أيضا بعصر النهضة الامريكه او بالفلسفه الروحية)

1828-1865

A. 1865-1900: The Realistic Period

الفترة الواقعيه 1865-1900

A. 1900-1914: The Naturalistic Period

الفترة الطبيعيه: 1900-1914

A.1914-1939: American Modernist Period

فترة الحداثة الامريكية 1914-1939

A. 1920s ,1930s: Jazz Age, Harlem Renaissance, and the “Lost Generation “

عصر الجاز, نهضة هارليم , والجيل المفقود : 1920,1930

A. 1939-present: The Contemporary Period

الحاضر :الفترة المعاصرة 1939

A. 1950s: Best Writers

افضل الكتّاب 1950

A. 1960s, 1970s: Counterculcure and Ethnic Literacure

The years 1900 -1914-mark American Literature's Naturalistic Period. Naturalism claims to give an even more accurate depiction of life than realism. In accordance with a post-Darwinian thesis, naturalistic writers hold that the characters of their works are merely higher-order animals whose character and behavior is entirely based upon heredity and environment. Naturalistic writings try to present subjects with scientific objectivity. These writings are often frank, crude, and

tragic. [Stephen Crane](#), [Jack London](#), and [Theodore Dreiser](#) are the most studied American Naturalists.

تعتبر سنة 1900-1914 وقت ازدهار " لفترة الأدب الأمريكي الطبيعية ". وتسمى طبيعية لأنها تعطي وصفاً أكثر دقة للحياة الواقعية. ووفقاً لأطروحة ما بعد الداروينية ، فإن الكتاب الطبيعيين يرون أن شخصيات اعمالهم هي مجرد حيوانات ذات ترتيب أعلى تعتمد شخصيتها وسلوكها بشكل كامل على الوراثة والبيئة .

الكتابات الطبيعية تحاول تقديم مواضيع ذات موضوعية علمية. هذه الكتابات غالباً ما تكون صريحة وبدائية، ومأساوية. [ستيفن كرين](#) و [جاك لندن](#)، و [ثيودور دريسير](#) , من أكثر الدارسين والباحثين لطبيعية الامريكية.

A. Between 1914 and 1939, American Literature entered into a phase which is still referred to as "The Beginnings of Modern Literature". Like their British counterparts, the American Modernists experimented with subject matter, form, and style and produced achievements in all literary genres. Some well-known American Modernist Poets include [Robert Frost](#), [William Carlos Williams](#), [Edna St. Vincent Millay](#), and [E.E. Cummings](#). Included among American Modernist Prose Writers are [Edith Wharton](#), [Sinclair Lewis](#), and [Willa Cather](#).

أ. بين عام 1914 و 1939، دخل الأدب الأمريكي مرحلة لا يزال يشار إليه فيها باسم "بدايات الأدب الحديث". وعلى غرار نظرائهم البريطانيين، قام الحداثيون الأمريكيون بتجربة الموضوع والشكل والأسلوب وقدموا إنجازات في جميع الأنواع الأدبية. ومن بعض اشهر " شعراء الحداثة الأمريكية" المعروفين: [روبرت فروست](#)، و [ويليام كارلوس ويليامز](#)، و [إدنا سانت فنسنت ميلاي](#)، و [وا.كامينغز](#). وتتضمن ايضا كتّاب النثر الحداثية الأمريكية منهم [إديث وارتون](#)، [سنكلير لويس](#)، و [ويلا كاذر](#)

The American Modernist Period also produced many other writers that are considered to be writers of Modernist Period Subclasses. For example, [F. Scott Fitzgerald](#) is considered a writer of [The Jazz Age](#), [Langston Hughes](#) and [W.E.B. DuBois](#) writers of [The Harlem Renaissance](#), and [Gertrude Stein](#), [T.S. Eliot](#), [Ezra Pound](#), and [Ernest Hemingway](#) writers of [The Lost Generation](#).

كما أنتجت فترة الحداثة الأمريكية العديد من الكتاب الآخرين الذين يعتبرون من كتّاب الفئات الفرعية في فترة الحداثة. على سبيل المثال , يعتبر [ف. سكوت فيتزجيرالد](#) كاتب "عصر الجاز" و "لانغستون هيويز" و

دوييوس كاتي " نهضه هارليم " , و جيتريود ستين , و ت.س. اليوت , وايزرا باوند و ايرنيست هيمناي
كتاب " الجيل المفقود " .

Notable Years in U.S. History from 1492-2004

السنوات البارزة في تاريخ الولايات المتحدة من عام 1492-2004

1492	Christopher Columbus : sails across the Atlantic Ocean and reaches an island in the Bahamas in the Caribbean sea.
1607	Jamestown, Virginia , the first English settlement in North America, is founded by Captain John Smith.
1619	The first African slaves are brought to Jamestown . (Slavery is made legal in 1650)
1664	The English seize New Amsterdam from the Dutch. The city is renamed New York .
1764-1766	England Places taxes on sugar that comes from their North American colonies , England also requires colonists to buy stamps to help pay for royal troops
1770	Boston Massacre : English troops fire on a group of people protesting English taxes.
1776	The Declaration of Independence is approved.
1787	The Constitutional Convention meets to write a Constitution for the U.S.
1812-1814	War in 1812 : U.S. declares war on Britain over British interference with American maritime shipping and westward expansion British capture Washington DC, and set fire to White House and Capitol (Aug.1814)

1846-1848	Mexican War : U.S. declares war on Mexico in effort to gain California and other territory in Southwest.
1860	Abraham Lincoln is elected president
1861-1865	The American Civil war (1861-1865)
1890	National American Woman Suffrage Association (NAWSA) is founded, with Elizabeth Cady Stanton as president
1939-1945	World war II : U.S. declares its neutrality in European conflict .
1950-1953	Korean War : Cold war conflict between Communist and non-Communist forces on Korean Peninsula. North Korean communists invade South Korea. President Truman, without the approval of Congress, commits American troops to battle.
1950-1975	Vietnam War : Prolonged conflict between Communist forces of North Vietnam , backed by China and the USSR, and non-Communist forces of South Vietnam, backed by the United States.
1990	Iraqi troops invade Kuwait , leading to the Persian Gulf War (Aug. 2)
1992	Following the breakup of the Soviet Union in Dec. 1991, President Bush and Russian President Boris Yeltsin meet at Camp David and formally declare an end to the cold war.(Feb.1)
2001	Two hijacked jetliners ram twin towers of World Trade Center in worst. More than 3,000 people die in the attacks (Sept.11). U.S. and Britain launch air attacks against targets in Afghanistan after Taliban government fails to hand over Saudi terrorist Osama bin Laden , the suspected mastermind behind the Sept.11 attacks.
2004	The U.S. returns sovereignty to an interim government in Iraq.

المحاضرة الثانية

Colonial Literature

(The Puritan Period)

الأدب الاستعماري (فترة البيروتاني)

The immigration of the Pilgrims to New England occurred in stages. But that they had to go somewhere became apparent soon enough. Theirs was the position of the Separatist: they believed that the reforms of the Anglican church had not gone far enough, that, although the break with Catholicism in 1535 had moved some way toward the Puritan belief in and idea of religious authority grounded solely in Scripture

لقد كانت هجرة الحجاج الى مدينه نيوانجلاند تتم على عدة مراحل , وكان وجوب ذهابهم الى أي مكان اصبح واضحا وقريبا. كان للانفصاليين موقف : انهم يعتقدون ان إصلاحات الكنيسة الانغليكانية لم تكن كافية , وذلك على الرغم من انفصالهم عن الكنيسة الكاثوليكية عام 1535 سواء من الناحية السياسية او الدينية . واستمروا في طريقهم نحو الاعتقاد البيروتاني وفكرة ان السلطة الدينية تتركز فقط على الكتاب المقدس .

But theirs was a religious, not a political agenda; moral and theological principles were involved, and from their perspective, there could be no compromise.

To establish themselves as rightful interpreters of the Bible independent of an inherited social and cultural order, they removed from the Anglican Church in order to re-establish it as they believed it truly should be. This of course meant leaving the country, and they left for Holland in 1608 and for the New World in 1620.

وقد كانت اجندتهم دينية , لا سياسية ؛ حيث تشمل الأخلاق والمبادئ الدينية والتي من وجهه نظرهم لا يمكن التنازل عن أي منها .

ولتأسيس انفسهم كمرجمين شرعيين للكتاب المقدس مستقلين عن موروثة النظام الاجتماعي والثقافي . فقد انفصلوا عن الكنيسة الأنغليكانية من اجل ان يعيدون تأسيس الكتاب المقدس بالطريقة التي يعتقدون انها يجب ان تكون.

وهذا طبعاً أدى الى مغادرتهم البلاد، حيث رحلوا الى هولندا في 1608 والعالم الجديد في 1620

American Colonial Literature:

الأدب الإستعماري الأمريكي

- American Colonial literature refers to the writings that emerged from the original U.S. colonies during the period from 1607 to the late 1700s.
- It was largely influenced by British writers and was created to inform people about Puritans' life, religious disputes, and settlement issues.
- Many of the characteristics of Colonial American literature can be found in the poems, journals, letters, narratives, histories and teaching materials written by settlers, religious figures and historical icons of the period.

*يشير الأدب "الاستعماري الأمريكي" إلى الكتابات التي ظهرت من المستعمرات الأمريكية الأصلية خلال الفترة من 1607 إلى أواخر القرن الثامن عشر. *تأثر إلى حد كبير بالكتاب البريطانيين وتم إنشاؤه لإطلاع الناس على حياة البوريتانيين، والنزاعات الدينية، وقضايا التسوية.

*العديد من خصائص الأدب الأمريكي الاستعماري يمكن العثور عليها في القصائد والمجلات والرسائل والروايات والتاريخ والمواد التعليمية التي كتبها المستوطنون والشخصيات الدينية والرموز التاريخية لتلك الفترة.

Genres that the Puritans favored:

- ▣ Sermons
- ▣ religious poetry
- ▣ historical narratives

THEY DID NOT FEEL THAT LITERATURE WAS FOR ENTERTAINMENT. Novels and plays were frowned upon, due to a perceived lack of practical religious value

الأنواع التي يفضلونها المتشددون:

* الخطب

* الشعر الديني

* السرد التاريخي

أنهم لا يشعرون بأن الأدب كان للترفيه . فقد كانوا يكرهون الروايات والمسرحيات ، نظراً لعدم وجود قيمه دينيه عمليه بها.

How did religion shape the literature of the Puritan period?

We will look into themes, formats, and purposes of the Puritan writers to answer this question.

كيف شكّل الدين أدب العصر البيروتاني؟

سوف ننظر في المواضيع، والأشكال، وأغراض الكتّاب البيوريتانيين للإجابة على هذا السؤال.

The Puritans wrote about the religious foundations of many of their settlements, especially the exodus from Britain, and employed the constant theme that God should be worshipped.

They also used texts that prepared them for worship.

This literature helped spread the message of God, suggesting that "life was a test" and the soul would face damnation if that test was failed. Ambition and hard work were continuously stressed.

Many of the Puritan works were written in poetry form. Anne Bradstreet's poetry, the "Bay Psalm Book," and Pastor Edward Taylor's "Preparatory Mediations" are good examples of religious texts of the era.

كتب البيوريتانيون عن الأسس الدينية للعديد من مستوطناتهم، وخاصة النازحين من بريطانيا، واستخدموا موضوعاً ثابتاً بأن الله يجب أن يعبد.

كما استخدموا النصوص التي أعدت للعبادة . فساعد هذا الأدب في نشر رسالة الله، التي توحى بأن " الحياة كانت اختباراً " والروح سوف تواجه اللعنة وستعذب إذا فشل هذا الاختبار. وتم التأكيد باستمرار على الطموح والعمل الشاق.

وقد كتبت العديد من الأعمال البيروتانية على شكل الشعر. شعر آني برادستريت..

"Bay psalm Book"

و "الوصايا التحضيرية" لدى القس إدوارد تايلور، هي أمثلة جيدة على النصوص الدينية في ذلك العصر .

So, when was the Puritan Part of the Colonial Period?

- Early 1600's to about 1750 or so.
- The reason we call this part of the Colonial Period (which represents all of the time that the British ruled the colonies in North America) the *PURITAN period is because of the overarching influence of the Puritans and their specific religious practices.

لذا، متى كانت البيروتانية جزء من "الفترة الاستعمارية"؟

في وقت مبكر من عام 1600 إلى 1750 أو نحو ذلك...

*السبب في تسمية هذا الجزء من الفترة الاستعمارية (هي الفترة التي حكم فيها البريطانيون المستعمرات في أمريكا الشمالية) بالفترة البوريتانية هو بسبب التأثير الشامل للبوريتانيين وممارساتهم الدينية.

- In 1620, a hundred or so English men and women settled in Plymouth, Massachusetts, fleeing from religious persecution.

An example of such persecution:

- One Englishman who had written a pamphlet to reform the Church of England was put in jail, fined, whipped, had the top of his ears cut off, his forehead burned with a hot iron, and his nose slit.

*في عام 1620، استقر نحو مائة رجل و امرأة إنجليزية في بليموث، ماساتشوستس، هربا من الاضطهاد الديني.

*مثال لمثل هذا الاضطهاد:

رجل إنجليزي كان قد كتب كتيباً لإصلاح كنيسة إنجلترا، قد وُضع في السجن، مع الغرامة، و الجلد، وكان الجزء العلوي من أذنيه مقطعتا، و جبهته كويت بحديد ساخن، وشق أنفه .

Puritan DIVINE MISSION

■ John Winthrop

"We shall be as a City upon a Hill, the eyes of all people are upon us; so that if we shall deal falsely with our God in this work we have undertaken and so cause him to withdraw his present help from us, we shall be made a story and a by-word through all the world."

- From his *Bay 'Colony Journal*



John Winthrop

البعثة الإلهية البيروتانية

جون وينثروب

"سنكون كما مدينة على تلة، عيون الناس جميعا علينا؛ ذلك أنه إذا ما تعاملنا زورا مع الله في هذا العمل الذي اضطلعنا به، سيتسبب بسحب مساعدته لنا، يجب علينا ان نصنع قصة وكلمه تعبر جميع أنحاء العالم".

- من مجلة مستعمرة خليج -

Puritan Thought:

Three Puritan Principles:

- 1- They wished to have their feelings changed through God's grace. They wanted to be cleansed of envy, vanity, and lust.
- 2- They valued plainness—simplicity, especially in church.
- 3- They saw their bringing Christianity to America as a divine mission .

الفكر البيروتاني :

ثلاثة مبادئ بيروتانيه :

- 1- أنهم يرغبون في أن تكون مشاعرهم قد تغيرت من خلال نعمة الله. وأنهم يريدون أن يتطهرون من الحسد والغرور والشهوة.
- 2- أنها يُقدِّرون الاعتدال -البساطة-، ولا سيما في الكنيسة.
- 3- أنهم رأوا ان جلب المسيحية إلى أمريكا رساله إلهيه.

Puritan terms and influences:

Predestination: the idea that God knows where each person will end up in eternity.

The Puritans believed that those who were blessed with wealth and prosperous family lives were a part of those "elected" to go to heaven.

-This concept can be seen in "Sinners in the Hands of an Angry God" by Jonathan

المصطلحات والتأثيرات البيروتانية:

قدموا فكرة أن الله يعرف أين ستكون نهايه حياة كل شخص في الحياة الأبدية .
اعتقد البوريتانيون أن أولئك الذين كانوا مباركين بالثروة والحياة الأسرية المزدهرة كانوا جزءا من هؤلاء
'المنتخبين' للذهاب إلى الجنة.
ويمكن رؤية هذا المفهوم في "سينرس في يد الالهه الغاضبة" من قبل جوناثان

Puritan terms and influences:

- ▣ **Protestant work ethic:** The Puritans believed that hard work was a way of winning God's favor, and wealth accumulated through hard, honest work was seen as a sign of Godliness and was encouraged of all Puritans.
- ▣ This "protestant work ethic" is a major foundation of the American way of life.

المصطلحات والتأثيرات البيروتانية..

- أخلاقيات العمل البيروتانية: البيورتانيون يعتقدون أن العمل الشاق الصادق وسيلة للفوز برضا ومحبة الله، والثروة المتراكمة من خلال هذا العمل كان يُنظر إليها كعلامة على التقوى وكان ذلك سببا في تشجيع جميع البروتانيون.

- أخلاقيات العمل البروتستانية هي " الأساس الرئيسي لطريقة الحياة الأميركية".

- ▣ Plain style: Believe it or not, William Bradford (Of Plymouth Plantation) is well known for his plain style.
- ▣ This simply means that his prose is not ornamental, and is not intended to be showy.
- ▣ This falls in line with the Puritan belief that one should not call attention to oneself.

This is opposite of Shakespeare, whose writing in England was very showy and meant to showcase his skill as a writer.

- نمط عادي: صدق أو لا تصدق، وليام برادفورد (من بليموث بلانتيشن) معروف بأسلوبه العادي.

- وهذا يعني ببساطة أن النثر عنده ليس لزيينة، وليس المقصود أن يكون مبهراً.

-هذا يندرج وفقا للاعتقاد البروتانتي بأن المرء يجب أن لا يستدعي الاهتمام بالذات.

وهذا المعاكس لشكسبير، الذي كانت كتاباته في إنكلترا مبهرجة جداً وكان الغرض منها ابراز مهارته ككاتب.

How did religion shape the literature of the Puritan period?

كيف شكّل الدين أدب العصر البروتانتي؟

Religious values were put above all else in every area of these people's lives.

- ▣ This led to a focus on practical literature (sermons, hist. narrative, poetry with a spiritual message).
- ▣ This also led to a certain style of writing that mirrored the Puritans style of living. (plain style)

Themes were religious in nature and reflected Puritan values.

- وضعت القيم الدينية السامية فوق كل شيء آخر في كل مجال من مجالات حياة هؤلاء الناس.
- و ادى ذلك إلى التركيز على الأدب العملي (خطب، سرد تاريخي، والشعر مع رسالة روحية).
- هذا أدى أيضا إلى نمط معين من الكتابة التي تعكس نمط المعيشة البيوريتانية -أسلوب ونمط عادي كانت الموضوعات دينية في الطبيعة , وتعكس القيم البيوريتانية.

The Puritan 10 Commandments:

- ▣ 1) Thou shalt not miss church and community meetings.
- ▣ 2) Thou shalt work hard and support my fellow pilgrims.
- ▣ 3) Thou shalt worship a strict and Christian God.
- ▣ 4) Thou shalt put the Lord first in my life and obey his words.
- ▣ 5) Thou shalt live by the 10 Commandments as written in the Holy Bible.
- ▣ 6) Thou shalt not dress in bright colors or dance in a wicked manner.
- ▣ 7) Thou shalt not perform witchery nor conjure the devil.
- ▣ 8) Thou shalt not have any opinions or beliefs not held by the entire community.
- ▣ 9) Thou shalt build my home simply and not clutter it with decorations.
- ▣ 10) Thou whom shalt disobey these commandments will be banished or be hanged.

وصايا البيروتان ال 10:

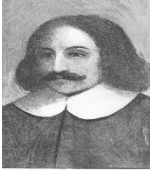
- 1- يجب ان لا تغيب عن اجتماعات الكنيسة والمجتمع.
- 2- سوف تعمل بجد وتدعم زملائك الحجاج.

- 3- سوف تعبد اله صارم ومسيحي.
- 4- سوف تضع الرب في المقام الأول في حياتك وتطيع كلماته.
- 5- سوف تعيش بالوصايا 10 كما هو مكتوب في الكتاب المقدس.
- 6-أ لن ترتدي ثيابا بألوان زاهية أو ترقص بطريقة شريرة.
- 7- سوف لن تعمل السحر ولن تستحضر الشيطان.
- 8- سوف لن يكون لك أي آراء أو معتقدات لا يعترف بها المجتمع بأكمله.
- 9- سوف تبني البيت ببساطة لا فوضى ولا زينة.
- 10-الذي سوف يعصي هذه الوصايا سوف ينفى أو يعدم.

Puritan Writers to remember:

كُتَّاب بروتانيون:

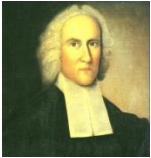
- William Bradford of Plymouth Plantation
(HISTORICAL NARRATIVE)



- Anne Bradstreet “Upon the Burning of Our House,” and “To My Dear and Loving Husband.” (POETRY)



- Jonathan Edwards “Sinners in the Hands of an Angry God”
(SERMON)



Puritan Writing.

The Purpose of Literature is
To Educate

Examples on Anne Bradstreet's Poetry:

ومن الأمثلة على الشعر Anne Bradstreet :

"Dialogue Between Old England and New" by Anne Bradstreet

New England

Alas, dear Mother, fairest Queen and best,
With honour, wealth, and peace happy and blest,
What ails thee hang thy head, and cross thine arms,
And sit i' the dust to sigh these sad alarms?
What deluge of new woes thus over-whelm
The glories of thy ever famous Realm?
What means this wailing tone, this mournful guise?
Ah, tell thy Daughter; she may sympathize.

Dear Mother: England

Thy Daughter: America

"For Deliverance from A Fever" by Anne Bradstreet

O, heal my Soul, thov know'st I said,
Tho' flesh consume to novght;
What tho' in dust it shall bee lay'd,
To Glory't shall bee brovght.
Thou heardst, thy rod thou didst remove,
And spar'd my Body frail,
Thou shew'st to me thy tender Love,
My heart no more might quail.
O, Praises to my mighty God,
Praise to my Lord, I say,
Who hath redeem'd my Soul from pitt:
Praises to him for Aye!

Commentary: Bradstreet is relieved that God has delivered her from her fever. Early in the poem, she clearly expresses her fear of God's displeasure and vows to accept her death as a pathway to God's glory, she seems extremely relieved to that He allows her to live.

التعليق : تشعر برادستريت بالارتياح لأن الله قد سلمها من الحمى. في وقت مبكر من القصيدة، وقالت انها تعبر بوضوح عن خوفها من استياء الله وتتعهد لقبول وفاتها كطريق لمجد الله ، وهي مرتاحة ومسروره جدا لانه يسمح لها بالعيش.

American Romanticism and Transcendentalism

American Romanticism

Romanticism became popular in American politics, philosophy and art. The movement appealed to the revolutionary spirit of America as well as to those longing to break free of the strict religious traditions of early settlement. The Romantics rejected rationalism and religious intellect. It appealed to those in opposition of Calvinism, which includes the belief that the destiny of each individual is preordained. The Romantic movement gave rise to New England Transcendentalism which portrayed a less restrictive relationship between God and Universe. The new philosophy presented the individual with a more personal relationship with God. Transcendentalism and Romanticism appealed to Americans in a similar fashion, for both privileged feeling over reason, individual freedom of expression over the restraints of tradition and custom. It often involved a rapturous response to nature. It encouraged the rejection of harsh, rigid Calvinism, and promised a new blossoming of American culture.

- أصبحت الحركة الرومانسية أكثر شعبية في السياسة الأمريكية والفلسفة والفن.
- راققت الحركة للروح الثورية الأمريكية، بالإضافة لأولئك الذين يتوقون إلى التحرر من التقاليد الدينية الصارمة المتوارثة عن المستوطنات الأولى.
- رفض الرومانسيون العقلانية والفكر الديني.
- كما راققت الحركة الرومانسية لمعارض الكالفينية والتي تشمل الاعتقاد بأن مصير كل فرد مقرر بشكل مسبق.
- الحركة الرومانسية كانت سبب ظهور الفلسفة المتعالية في إنجلترا الجديدة والتي صورت علاقة أقل تقييدا بين الله والكون.
- هذه الحركة الجديدة قدمت الفرد في علاقة أكثر شخصية مع الله.

- كلا من الفلسفة المتعالية و الحركة الرومانسية راقتا للأمريكيين بطريقة مماثلة، فكلا منهما قدمت حرية تعبير الفرد على قيود التقاليد والعادات والشعور المتميز على العقل. وكثيرا ما تنطوي كلتا الفلسفتين على استجابة حماسية للطبيعة ، وشجعت على رفض الكالفينية القاسية المتمتة ووعدت بازدهار جديد للثقافة الأمريكية .

Transcendentalism

- Proposes a belief in a higher reality than that found in sense experience or in a higher kind of knowledge than that achieved by human reason.
- Suggests that every individual is capable of discovering this higher truth on his or her own, through intuition.

Transcendentalism was strongly influenced by Deism, which although rationalist, was opposed to Calvinist orthodoxy.

الفلسفة المتعالية

- تطرح الاعتقاد في واقع أعلى من الواقع الممكن ادراكه بالحواس أو بوجود نوع أعلى من المعرفة من تلك التي يدركها العقل البشري .

— تقترح أن كل فرد قادر على اكتشاف هذه الحقيقة العليا بذاته من خلال الحدس .

- تتأثر الفلسفة المتعالية بشكل كبير بفلسفة الديزم (الاعتقاد بوجود خالق للكون) ، وعلى الرغم من عقلانيتها إلا أنها تعارض العقيدة الكالفينية .

- Deists hold that a certain kind of religious knowledge is either inherent in each person or accessible through the exercise of reason.
- Transcendentalism also involved a rejection of strict Puritan religious attitudes
- Unlike the Puritans, the Transcendentalists saw humans and nature as possessing an innate goodness.

- ويرى أتباع الفكر الربوبي أن نوعا معيناً من المعرفة الدينية إما متأصل في كل شخص أو يمكن الوصول إليه من خلال العقل .

- الفلسفة المتعالية أيضا تنطوي على رفض المواقف الدينية البيوريتانية الصارمة .
- خلافا للبيوريتانيين، يرى أتباع الفلسفة المتعالية أن كلا البشر والطبيعة يمتلكان خيرا فطريا.

The Influence of Romanticism

The celebration of:

- individualism
- the beauty of nature
- the virtue of humankind
- Elevation of the human mind in a way that can reach the sublime—God

الاحتفال بما يلي :

- الفردية.
- جمال الطبيعة.
- فضيلة البشرية.
- سمو العقل البشري بطريقة يمكن أن تصل إلى مرتبة الذروة الالهية.

Nature and the Oversoul:

- Transcendentalist writers expressed semi-religious feelings toward nature
- They saw a direct connection between the universe & the individual soul
- Divinity permeated all objects, animate or inanimate
- The purpose of human life was union with the “Oversoul” – a sort of convergence of the individual, God & Nature

الطبيعة وما فوق الروح:

- عبر كتاب الفلسفة المتعالية عن مشاعر شبه دينية تجاه الطبيعة.
- رأوا صلة مباشرة بين الكون والروح الفردية.
- اللاهوت يتغلغل في جميع الكائنات سواء الحية أو الجامدة .
- كان الغرض من حياة الإنسان الاتحاد مع ما فوق الروح بحيث يكون نوع من التقارب بين الفرد والله والطبيعة.

Transcendentalist Beliefs

- ▣ Intuition, not reason, is the highest human faculty
- ▣ A rejection of materialism
- ▣ Simplicity is the path to spiritual greatness
- ▣ Nature is a source of truth & inspiration
- ▣ Non-conformity, individuality & self-reliance

- الحدس, وليس العقل, هو اعلى من القدرة البشرية.
- رفض الماديه.
- البساطه هي الطريق الى العظمه الروحية.
- الطبيعة هي مصدر للحقيقة والالهام.
- عدم الخضوع , الفرديه, والاعتماد على الذات .

Major Transcendentalist Works:

- ▣ Ralph Waldo Emerson
 - “Self-Reliance” 1841
- ▣ Henry David Thoreau

- Walden 1854
- "Civil Disobedience

اهم أعمال الفلسفة المتعالية:

- رالف والدو إيمرسون
- الاعتماد على الذات " 1841 "
- هنري ديفيد ثورو
- Walden 1854
- "عصيان مدني"-

More Transcendentalists

Here is a list of the authors below with their major works and importance:

- Edgar Allan Poe- "Narrative of Arthur Gordon Rym", "A Tell Tale Heart", "The Raven", inventor of the American short short, known for his Gothic writings, and viewed the countryside as a phantasm or an illusionary mental image.
- Washington Irving- "Rip Van Winkle", "Sleepy Hollow", is the father of American Literature, saw the country as an escape from city life, and fought for copyright infringement laws for authors.

وفيما يلي قائمة من المؤلفين أدناه مع أعمالهم الرئيسية وأهميتها:

Edgar Allan Poe-
سرد آرثر غوردن ريم"، أخبر حكاية قلب" و "الغراب"، مخترع القصة الأميركية القصيرة جدا، وهو معروف بكتابات القوطية، وصور الريف كأنه وهم أو صورة وهمية من نتاج العقل

Washington Irving-
ريب فان وينكل"، "سليبي هولو"، يعتبر الأب للأدب الأمريكي، وصور الريف بمثابة هروب " من الحياة المدنية، وحارب من أجل سن قوانين تمنع التعدي على الحقوق الفكرية للمؤلفين.

- Walt Whitman- the controversial "Leaves of Grass", "Franklin Evans", one of the bridge poets between American Romanticism and the 20th century.
- Harriet Beecher Stowe- *Uncle Tom's Cabin*. the "little lady who started the Civil War" and kept European nations from aiding the south in the Civil War.
- James Fenimore Cooper- *The Last of the Mohicans* and was the father of the American novel.
- Emily Dickinson- "is My verse...alive", one of the bridge poets between American Romanticism and the 20th century.

كتاب آخرون من أتباع الفلسفة المتعالية

Walt Whitman

هو أحد الشعراء الذين عاصروا الحركة الرومانسية و شعراء القرن العشرين و هو صاحب قصائد "أوراق العشب" "فرانكلين إيفان" المثيرتين للجدل .

Harriet Beecher Stowe

مؤلفة مقصورة العم توم. "السيدة الصغيرة التي بدأت الحرب الأهلية" ومنعت الدول الأوروبية من مساعدة الجنوب في الحرب الأهلية.

James Fennimore Cooper

"آخر الموهيكان" ويعد الأب للرواية الأمريكية.

Emily Dickinson

هل شعري ... على قيد الحياة"، واحدة من الشعراء الذين عاصروا الحركة الرومانسية و شعراء القرن العشرين.

Anti-Transcendentalists

Nathaniel Hawthorne and Herman Melville

- Both explore the darker side of nature and human nature
- Both consider life in its tragic dimension, a combination of good and evil.
- Transcendentalists believed that humanity was Godlike and saw the world in which only good existed
- They chose to focus on the positive rather than evil & darkness.

الكتّاب المعارضون للفلسفه المتعالیه

ناثانيال هوثورن وهيرمان ملفيل

- * كلاهما استكشف الجانب المظلم من الطبيعه والطبيعه البشريه.
- * كلاهما شمل البعد المأساوي للحياة, كمزيج بين الخير والشر.
- * اعتقد المتسامحون ان الأنسانية كانت شبيهه بالرب , ورأت العالم كم كان يعمره الخير فقط.
- * اختاروا التركيز على الايجابيه بدلا من الشر والجانب المظلم من الحياة .

"Self-Reliance" – Emerson

"No law can be sacred to me but that of my own nature. Good and bad are but names very readily transferable to that or this; the only right is what is after my constitution; the only wrong what is against it..."

*"There is a time in every man's education when he arrives at the conviction that envy is ignorance; that imitation is suicide..."

*"Trust thyself..."

*"Whoso would be a man, must be a nonconformist."

*"Nothing is at last sacred but the integrity of your own mind."

"الاعتماد على الذات" – ايمرسون

" لا يمكن ان يكون القانون مقدساً بالنسبة لي, الا القانون النابع من طبيعتي. الخير والشر مجرد أسماء تتحول بسهولة الى هذا او ذاك : الصواب الوحيد هو الذي يتبع شريعتي , والخطأ الوحيد هو ماكان ضدها ..."

* "هناك لحظه في تعليم كل انسان يصل فيها الاقتناع بأن الحسد هو الجهل وان التقليد هو الانتحار.."

* " ثق بنفسك .."

* " من سيكون رجلاً, يجب ان يكون غير خاضع ".
* " لاشئ مقدس الاكمال عقلك".

Quotations by Emerson:

"Speak what you think now in hard words and tomorrow speak what tomorrow thinks in hard words again, though it contradicts every thing you said today. – 'Ah, so you shall be sure to be misunderstood.'" – Is it so bad then to be misunderstood? Pythagoras was misunderstood, and Socrates, and Jesus, and Luther, and Copernicus, and Galileo, and Newton, and every pure and wise spirit that ever took flesh. To be great is to be misunderstood."

اقتباسات من ايمرسون :

" تكلم بما تعتقده الان بكلمات صعبه , وغدا تكلم بما يظنه الغد كلمات صعبه مرة أخرى , على الرغم من انه يتناقض مع كل ماقلته اليوم . - آه , لذلك ستكون على يقين من انك سيساء فهمك "

" هل هو سيئ جدا ثم ان يساء فهمك ؟ فيثاغورس اسئ فهمه , وسقراط , ويسوع , ولوثر , وكوبرنيكوس , وجاليليو , ونيوتن وكل روح نقية وحكيمة تجلت في جسد بشر. ان تكون عظيما هو ان يساء فهمك".

*"I hate quotations. Tell me what you know."

*"All life is an experiment. The more experiments you make the better."

*"The only way to have a friend is to be one."

*"To finish the moment, to find the journey's end in every step of the road, to live the greatest number of good hours, is wisdom."

*"أكره الاقتباسات , اخبرني بما تعرف".

*" كل الحياة هي تجربة والمزيد من التجارب هي التي تجعلها افضل".

*" الطريقة الوحيدة للحصول على صديق هو ان تكون واحداً".

*" ان تنهي لحظتك , ان تعثر على نهاية الرحلة في كل خطوة من الطريق , ان تحيا اكبر عدد ممكن من الساعات الجيدة , هو الحكمة".

- “The reward of a thing well done, is to have done it.”
- “What lies behind us and what lies before us are small matters compared to what lies within us.”
- “Make yourself necessary to someone.”

* " مكافأة شئ احسنت القيام به, هو القيام به.."

* " ما يكمن وراءنا وما يكمن امامنا ماهي الا صغائر مقارنة بما يكمن داخلنا ."

* " اجعل نفسك ضرورياً لشخص ما ."

المحاضرة الرابعة

American Realism

The Age of Realism (1865-1910)

- *A. As a literary movement, realism came in the latter half of the 19th century as a reaction against “the lie” of Romanticism and sentimentalism.
- *B. It expressed the concern for the world of experience, of the commonplace, and for the familiar and the low.
- *William Dean Howells: he must write what he observed and knew
- *Henry James: Life should be the main object of the novel.
- *Mark Twain: writers should keep in their mind the soul, the life, and the speech of the people.
- *C. In matters of style, there was contrast between the genteel and graceful prose on the one hand, and the vernacular diction, rough and ready frontier humor on the other.
- *D. The American authors lumped together as “realists” seem to have some features in common:
 - * a. “verisimilitude of detail derived from observation”
 - * b. an objective rather than an idealized view of nature and experience
- * E. William Dean Howells, Henry James and Mark Twain as the representatives

عصر الواقعية (1865-1910)

أ/ كحركة أدبية، جاءت الواقعية في النصف الثاني من القرن التاسع عشر كردة فعل ضد "كذبه" الرومانسية والافراط في العاطفة.

ب/ وأعربت عن اهتمامها لتجارب والخبرات الحياتية، الشائعة والمألوفه،

- وليام دين هاولز: يجب ان يكتب ما يلاحظ ويعرف .

- هنري جيمس: الحياة ينبغي ان تكون الموضوع الرئيسي للرواية.

- مارك توين: الكتاب يجب ان يأخذوا بعين الاعتبار الروح، والحياة، وخطاب الشعب.
ج/ في مسألة الأسلوب، كان هناك تباين بين النثر الأنيق من جهة، وإلقاء العامي الفظ ، والفكاهة الجاهزة من جهة أخرى.

د/ اجمع المؤلفين الامريكيين بأن "الواقعيين" يملكون بعض المميزات المشتركة:
أ-"التفاصيل المستمدة من الملاحظة".

ب- هي موضوعية وليست نظرة مثالية للطبيعة والخبرة.

هـ/ ويليام دين هاويلز، هنرى جيمس، ومارك توين يوصفون بأنهم ممثلين للادب الواقعي.

The Definition of Literary Realism:

*Broadly defined as "the faithful representation of reality" or "verisimilitude," realism is a literary technique practiced by many schools of writing.

*Although strictly speaking, realism is a technique, it also denotes a particular kind of subject matter, especially the representation of middle-class life.

* A reaction against romanticism, an interest in scientific method, the systematizing of the study of documentary history, and the influence of rational philosophy all affected the rise of realism.

* According to William Harmon and Hugh Holman, "Where romanticists transcend the immediate to find the ideal, and naturalists plumb the actual or superficial to find the scientific laws that control its actions, realists center their attention to a remarkable degree on the immediate, the here and now, the specific action, and the verifiable consequence" (A Handbook to Literature 428).

تعريف الأدب الواقعي:

* تعريفه "التمثيل الصادق للواقع" او "احتمال صحة الأمور" التقنية الادبية الواقعية معمول بها في العديد من مدارس الكتابة.

*على الرغم من أن الواقعية بالمعنى الدقيق للكلمة هي تقنية واسلوب، فإنها تشير أيضا إلى نوع معين من الموضوعات، خاصة التي تمثل الطبقة المتوسطة.

* ردة الفعل ضد الرومانسية، والاهتمام بالطريقة العلمية، ومنهجيته دراسة التاريخ الوثائقي، وتأثير الفلسفة العقلانية جميعها أثرت على صعود الواقعية.

* وفقاً لـ وليام هارمون وهوج هولمان: "حيث الرومانسيين يتجاوزون على عجلة للعثور على المثالية، والطبيعة تستكشف الحقيقه السطحية للعثور على القوانين العلمية التي تتحكم في أعمالها، فإن الواقعيون منصب اهتمامهم على الفور-هنا والآن-، والعمل المحدد، والنتيجة التي يمكن التحقق منها"(كتيب للأدب 428).

Characteristics of Realism:

- * Renders reality closely and in comprehensive detail. Selective presentation of reality with an emphasis on verisimilitude, even at the expense of a well-made plot
- * Character is more important than action and plot; complex ethical choices are often the subject.
- * Characters appear in their real complexity of temperament and motive; they are in explicable relation to nature, to each other, to their social class, to their own past.
- * Class is important; the novel has traditionally served the interests and aspirations of an insurgent middle class.
- * Events will usually be plausible. Realistic novels avoid the sensational, dramatic elements of naturalistic novels and romances.

* Diction is natural vernacular, not heightened or poetic; tone may be comic, satiric, or matter-of-fact.

*Objectivity in presentation becomes increasingly important: overt authorial comments or intrusions diminish as the century progresses.

*Interior or psychological realism a variant form.

*The realism of James and Twain was critically acclaimed in twentieth century; Howellsian realism fell into disfavor as part of early twentieth century rebellion against the "genteel tradition."
(from Richard Chase, The American Novel and Its Tradition)

خصائص الواقعية:

*انها تصور الواقع عن قرب بكل تفاصيله. بعرض انتقائي للواقع مع التأكيد على (صحة الأمور)، حتى علي حساب حبكة مصنوعة بشكل جيد

* الشخصية في العمل الواقعي أكثر أهمية من العمل والحبكة. وغالبا ما تكون الخيارات الأخلاقية فيه بالغة التعقيد.

* تظهر الشخصيات بمزاجها الحقيقي وبدوافعها الحقيقية، وبعلاقتها بالطبيعة وبالطبقة الاجتماعية التي تنتمي لها وبماضيها.

* الطبقة الاجتماعية على درجة عالية من الأهمية، فالرواية عادةً تخدم مصالح وتطلعات الطبقة المتوسطة المتمردة.

* الأحداث في العمل الواقعي عادة ما تكون معقولة فالروايات الواقعية تتجنب العناصر المثيرة، والدراماتيكية أكثر من الروايات الطبيعية والرومانسية.

* لغة الحوار كانت بالأسلوب العامي ليست مرتفعه ولا شعريه، نغمته قد تكون مضحكة او ساخرة، او حقيقة واقعة.

* الموضوعية في العرض تكتيب اهميه خاصة بشكل متزايد: التعليقات الصريحة أو الاقتحامات تتضاءل وتختفي مع تقدم القرون.

* شكل مختلف ومغاير للواقعية النفسية او الداخلية.

* حظيت واقعية جيمس وتوين باستحسان كبير في القرن العشرين؛ الواقعية "الهوزليه" أبدت امتعاضها في وقت مبكر من القرن العشرين من التمرد ضد "التقليد المتكلف" (من ريتشارد تشيس، الرواية الأمريكية وتقاليدها).

Common Themes and Elements in Realism:

- Pragmatism.
- literature of the common-place.
- attempts to represent real life.
- ordinary people--poor and middle class.
- ordinary speech in dialect--use of vernacular.
- recent or contemporary life.
- subject matter presented in an unidealized, unsentimentalized way.

- democratic function of literature.
- social criticism--effect on audience is key.
- presents indigenous American life.
- importance of place--regionalism, "local color".
- sociology and psychology.

المواضيع والعناصر المشتركة في الواقعية:

- المذهب الواقعي (العملي)
- الادب الذي يتناول الاماكن المشتركة
- محاولات لتمثيل وتقديم الحياة الحقيقية
- اناس عاديين من الفقراء والطبقة المتوسطة .
- خطب عادية مقدمه بلهجه عامية او يستخدمها العامة .
- الحياة الحالية او المعاصرة .
- تتناول المواضيع بطريقة بعيدة عن المثاليه والعاطفه .
- الديموقراطية الادبية. (الحرية الكاملة في التعبير)
- النقد الاجتماعي -هو مفتاح التأثير على الناس.
- عرض الحياة المحلية الاصلية للامريكيين.
- أهمية المكان – الأقليم – اللون او الطابع المحلي .
- علم الاجتماع وعلم النفس

William Dean Howells (1837-1920)

1. Literary Status:

*Dean of American literary Realism/ "the father of American Realism."

- * Novelist, dramatist, poet, critic, journalist, editor (of Atlantic Monthly)
 - * he broke new grounds which led to the achievements of Mark Twain and Henry James.
 - * In Howells' view, writing should be "simple, natural, and honest" and should not delve into "romantic exaggeration."
 - * His famous definition of the function of a writer indicates his limitations as a Realist writer: "Our novelists, therefore, concern themselves with the more smiling aspects of life...and seek the universal in the individual rather than the social interests."

2. Life and Career

* the son of a journalist, born at Martin's Ferry, Ohio; adopted journalism as a profession, produced a popular *Life of Lincoln*, and from 1861 to 1865 was Consul at Venice; resuming journalism he became a contributor to the best American papers and magazines, and was for a number of years' editor of the Atlantic Monthly and Harpers; as a well-known and popular novelist, he is witty, graceful, and acute.

وليام دين [هاولز] (1837-1920)

1- الحالة الأدبية:

- عميد الواقعية الادبيه الامريكه "والد الواقعية الامريكه"
- روائي، درامي، شاعر، ناقد، صحفي، محرر (الأطلسي الشهرية)
- كسر الأسس الجديدة التي أدت إلى إنجازات مارك توين وهنري جيمس
- من وجهة نظر هاولز "ينبغي ان تكون الكتابة "بسيطه وطبيعيه ونزيهه"، وينبغي الا تغوص في "المبالغة الرومانسية".
- تعريفه الشهير لوظيفة الكاتب يشير إلى محدوديته باعتباره الكاتب الواقعي: " ولذلك، فان الروائيين الخاصين بنا يشغلون أنفسهم بجوانب الحياة الأكثر ابتساما ... ويسعون إلى تحقيق العالمية في الفرد بدلا من المصالح الاجتماعية".

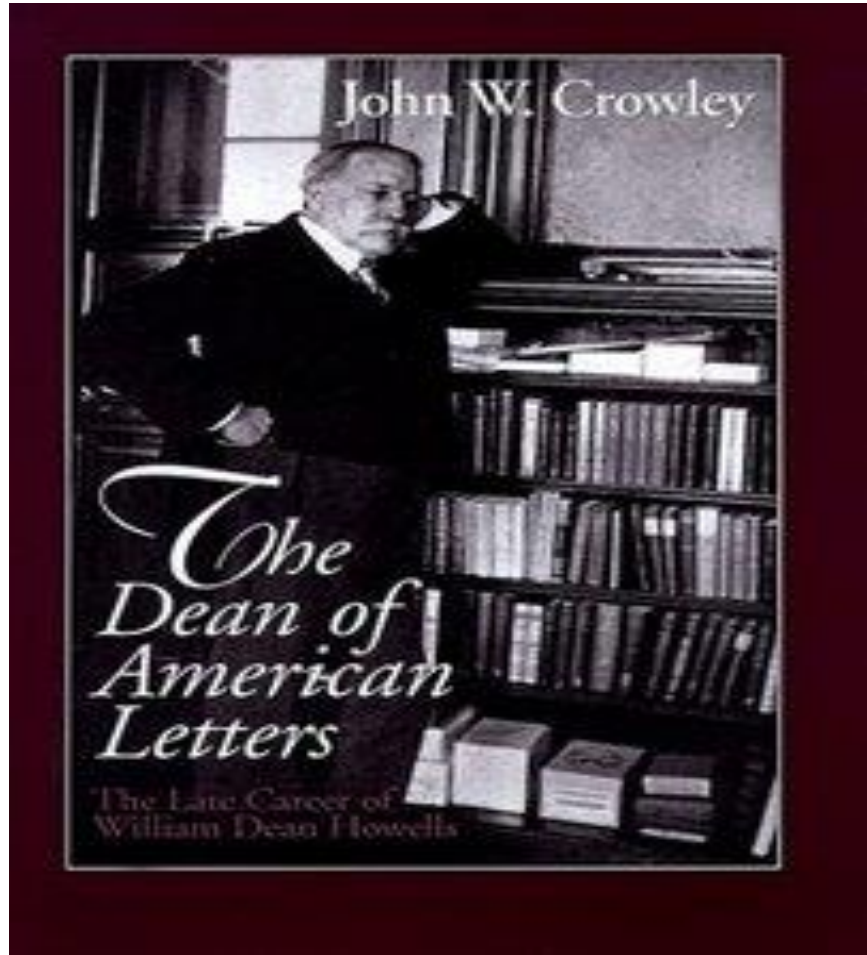
2- الحياة والمهنة:

- ابن لصحفي، ولد في العبارة مارتن، أوهايو؛ اعتمد الصحافة كمهنة، من أكثر انتاجاته شعبية "حياة لينكولن"، ومن 1861 إلى 1865 كان القنصل في فينيسيا.

-استتف الصحافه وأصبح مساهما في أفضل الصحف الامريكه والمجلات، وأصبح محرراً " للأطلسي الشهريه وهاربرز" لعدة سنوات؛ كان روائياً معروفاً وصاحب شعبيه، وهو سريع البديهه، وكان انيقاً لطيفاً.

[The Rise of Silas Lapham \(1885\) by William Howells](#)

* The Rise of Silas Lapham is a novel written by William Dean Howells in 1885 about the materialistic rise of Silas Lapham from rags to riches, and his ensuing moral susceptibility. Silas earns a fortune in the paint business, but he lacks social standards, which he tries to attain through his daughter's marriage to the aristocratic Corey family. Silas's morality does not fail him. He loses his money but makes the right moral decision when his partner proposes the unethical selling of the mills to English settlers.



The Rise of Silas Lapham (1885) by William Howells

*صعود سيلاس لافام هو رواية كتبها وليام دين هاولز في 1885 عن الارتفاع المادي ل سيلاس لافام، من الفقر إلى الثروة، وما ترتب عليه من حساسية معنوية واخلاقية.

سيلاس يكسب ثروة من اعمال الطلاب، لكنه يفتقر إلى المعايير الاجتماعية، والتي كان يحاول تحقيقها من خلال زواج ابنته لعائلته كوري الارستقراطية.

اخلاقيات سيلاس لم تخذله، لقد خسر أمواله لكنه قد اختار القرار الأخلاقي الصحيح، حينما اقترح شريكه بيع المطاحن بشكل غير أخلاقي للمستوطنين الأنجليز.

Some Works on Realism

Mark Twain *Huckleberry Finn*

Fenimore Cooper's Literary Offenses“, *A Connecticut Yankee in King Arthur's Court*

Bret Harte, short fiction *Selected Stories of Bret Harte* "*The Outcasts of Poker Flat*" "*The Luck Roaring Camp*"

Ambrose Bierce, fiction *Tales of Soldiers and Civilian (1891)*

William Dean Howells, fiction, essays *A Modern Instance (1882)*, *The Rise of Silas Lapham, A Hazard of New Fortunes*

Henry James, fiction "*Daisy Miller,*" *Portrait of A Lady,* *The American,* *The Turn of the Screw*

Edith Wharton, fiction *The House of Mirth,* *Ethan Frome,* *The Age of Innocence*

Kate Chopin, fiction, *The Awakening*

George Washington Cable, fiction, *The Grandissimes,* *Old Creole Days*

Joel Chandler Harris, fiction, *Uncle Remus stories*

Charles Chestnutt, fiction, *The Conjure Woman (1899)*, *The House Behind the Cedars (1900)* "The Goophered Grapevine," "The Passing of Grandison"

Paul Lawrence Dunbar, poet

Hamlin Garland, fiction "Under the Lion's Paw"

بعض اعمال الواقعية :

فينيكور كوبر " الجرائم الادبيه "، ويانكي كونيتيكت في "محكمة الملك آرثر"

بريت هارت، " قصص قصيرة مختاره من الخيال ""منبوذين من شقة لعبه البوكر " "الحظ يزدهر بالمخيم"

أمبروز بيرس، حكايات خياليه عن الجنود والمدنيين (1891) وليام دين هاولز، الخيال،

حالات المقالات الحديثة " (1882)، "صعود سيلاس لفام"، "خطر الثروات الجديدة"

هنري جيمس ، الخيال "ديزي ميلر" صورته لسيدته "، و"الأمريكي"، و"دور المسمار"

اديث وارتن، البيت المرح، إيثن فراي، عصر البراءة

كيت شوبان، الخيال، والصحوة

جورج واشنطن كيبيل الخيال " The Grandissimes "، وأيام الكريول القديمة

جويل تشاندلر هاريس، الخيال، قصص العم ريبوس

شارل وينشستر، الخيال، و"المرأة المشعوذة" (1899)، و" المنزل وراء الأرز" (1900) "العنب"

"المجفف"، "وفاه غرديسون"

بول لورانس دونبار، " الشاعر"

"هاملين غارلاند، الخيال "تحت مخلب الأسد".

Naturalism in American Literature

الطبيعية في الأدب الأمريكي

Naturalism

- Naturalism is NOT “hippie-fiction.”
- It is more pessimistic than Realism, primarily.
- The Naturalist writers believed that larger forces were at work: Nature, Fate, and Heredity.
- Their writing was inspired by hardships, whether it was war, the frontier, or urbanization.

*الطبيعية ليست "هيبيية الخيال".

*هي أكثر تشاؤما من الواقعية، في المقام الأول.

*يؤمن كتّاب الطبيعة أن القوى الأكبر في العمل تكمن في: الطبيعة، المصير، والوراثة .

*كانت كتاباتهم مستوحاة من المصاعب، سواء كانت الحرب أو الحدود أو التحضر.

- literary movement that was an extension of Realism. It depicts real people in real situations like realism, but believed that forces larger than the individual –nature, fate, heredity–shaped individual destiny.
- Although naturalism is often associated with realism, which also seeks to accurately represent human existence, the two movements are differentiated by the fact that naturalism is connected to the doctrine of biological, economic, and social determinism.

*الحركة الادبيه الطبيعىة هي امتدادا للواقعية. فهي تصور الناس الحقيقيين في حالات حقيقية مثل الواقعية ، لكنها تؤمن بأن هناك ان قوى أكبر من الفرد..: الطبيعىة ، والمصير ، والوراثة.. شكلت مصير الفرد .

*علي الرغم من ان الطبيعىة غالبا ما تقترن بالواقعية ، والتي تسعى ايضاً إلى تمثيل الوجود الانساني بدقه ، فان الحركتين مختلفتان بحقيقة ان الطبيعىة مرتبطة بمذهب الحتمية البيولوجية والاقتصادية والاجتماعية .

*The term naturalism was initially coined by Emile Zola, the renowned French author who is also credited as a key figure in the development of French literary naturalism.

*American writers were particularly influenced by the British and French models and began to adapt the form to reflect American social, economic, and cultural conditions.

*Viewed as a combination of realism and romanticism, critics contend that the American form is heavily influenced by the concept of determinism—the theory that heredity and environment influence and determine human behavior.

*مصطلح الطبيعىة في البداية اطلق من قبل "اميل زولا" ، الكاتب الفرنسي الشهير الذي ينسب اليه الفضل كشخصية رئيسيه في تطوير الطبيعىة الادبيه الفرنسية.

*وقد تأثر الكتّاب الأمريكيون بشكل خاص بالنماذج البريطانية والفرنسية وبدأوا في تكييف الشكل ليعكس الظروف الاجتماعية والاقتصادية والثقافية الأمريكية.

*ينظر اليه -الشكل الأمريكي- على انه مزيج من الواقعية والرومانسية ، ويؤكد النقاد ان النموذج الأمريكي يتأثر بشده من مفهوم الحتمية "وهي النظرية التي ترى ان الوراثة والتاثير البيئي يحددان السلوك البشري"

Naturalism – Characteristics:

- **characters:**
 - usually ill-educated or lower-classes
 - life governed by the forces of heredity, instinct, passion, or the environment
 - the criminal, the fallen, the down-and-out
- **Themes:**
 - Survival (man against nature, man against himself)
 - Determinism (nature as an indifferent force on the lives of human beings)
 - Violence

خصائص الطبيعة :

الشخصيات :

- عادة ما تكون غير متعلمة أو من الطبقات الدنيا الفقيرة .
- حياتهم تتحكم فيها قوى الوراثة، والغريزة، والعاطفة، أو البيئة .
- مجرمين، ساقطين، من هم في الأسفل والخارج! .

المواضيع :

- الصراع من اجل البقاء (رجل ضد الطبيعة ، رجل ضد نفسه)
- الحتمية (الطبيعة باعتبارها قوه غير مبالية بحياه البشر)
- العنف .

Themes in more Detail:

1. Charles Walcutt, an American critic, identifies survival, determinism, violence, and taboo as key themes.
2. The "brute within" each individual, composed of strong and often warring emotions: passions, such as lust, greed, or the desire for dominance or pleasure; and the fight for survival in an amoral, indifferent universe. The conflict in naturalistic novels is often "man

against nature" or "man against himself" as characters struggle to retain a "vener of civilization" despite external pressures that threaten to release the "brute within. "

3. The forces of heredity and environment as they affect--and afflict--individual lives.

4. Nature as an indifferent force acting on the lives of human beings. The romantic vision of Wordsworth--that "nature never did betray the heart that loved her"--here becomes Stephen Crane's view in "The Open Boat": "This tower was a giant, standing with its back to the plight of the ants. It represented in a degree, to the correspondent, the serenity of nature amid the struggles of the individual--nature in the wind, and nature in the vision of men. She did not seem cruel to him then, nor beneficent, nor treacherous, nor wise. But she was indifferent, flatly indifferent."

5. An indifferent, deterministic universe. Naturalistic texts often describe the futile attempts of human beings to exercise free will, often ironically presented, in this universe that reveals free will as an illusion.

المواضيع بمزيد من التفصيل:

1\ تشارلز والكوت، وهو ناقد أمريكي، يحدد البقاء والحتمية والعنف والمحرمات كمواضيع رئيسية.

2\ الوحشية داخل كل فرد، تتألف من مشاعر وعواطف قوية وغالبا ما تكون في صراع، مثل الشهوة، الطمع، أو الرغبة في الهيمنة أو المتعة. والصراع من أجل البقاء في عالم غير أخلاقي وغير مبال. الصراع في روايات الطبيعيين غالبا ما تكون "رجل ضد الطبيعة" أو "الرجل ضد نفسه" حيث تتصارع الشخصيات من أجل الحفاظ على "القشر الحضارية" على الرغم من الضغوط الخارجية التي تهدد باطلاق عن "الوحوش داخل الشخصيات".

3\ قوى الوراثة والبيئة حين تؤثر - وتصيب - حياة الفرد.

4\ الطبيعة كقوة غير مبالية تعمل على حياة البشر. الرؤية الرومانسية لوردسورث - أن

" الطبيعة لا يمكن ان تخون القلب الذي أحبها " - هنا تصبح وجهة نظر ستيفن كرين في 'القارب المكسور': " كان هذا البرج عملاقاً، واقفاً مديراً ظهره لمحنة النمل. -وهو يمثل هذه المرحلة للمراسل-، ان هدوء و صفاء الطبيعة الذي يكمن وسط النضال الذي يلقيه الافراد - هي الطبيعة التي تتمثل في الرياح، والتي تكمن في رؤية الرجال. انها لم تبدو قاسية له، او رحيمة، او غادرة، ولا حكيمة. لكنها كانت غير مبالية، غير مبالية تماما"

١5 الكون غير مبالٍ وحتمي , وكثيرا ما تصف النصوص الطبيعية المحاولات الغير مجدية التي يبذلها البشر لممارسه ارادتهم الحرة ، والتي كثيرا ما تقدم بطريقة ساخرة ، في هذا الكون الذي يكشف عن الأرادة الحره بوصفها أوهاما.

Characteristics:

Setting. Frequently an urban setting, as in Norris's *McTeague*.

Techniques and plots. Walcutt says that the naturalistic novel offers "clinical, panoramic, slice-of-life" drama that is often a "chronicle of despair". The novel of degeneration--Zola's *L'Assommoir* and Norris's *Vandover and the Brute*, for example--is also a common type.

الخصائص :

الإعداد.. في كثير من الأحيان تكون في بيئة حضرية، كما هو الحال في نوريس ماكتيج.
التكنيك(الأسلوب) والحبكة .. يقول والكوت أن الرواية الطبيعية تقدم دراما إكلينيكية (تشريرية)، بانورامية-(عامه)، من الحياة التي غالبا ما تكون ' لتوثيق اليأس '.
- على سبيل المثال رواية " انحطاط " ل -زولا أسوموير و نوريس فاندوفر و بروت

“Literature of Discontent”

- Along the lines of Naturalism, the social problems of this period were seen as a force to deal with.
- Many groups, from women to freed slaves, started expressing their discontent with the way things were.
- They started addressing these issues in their writing.
- In their short fiction, naturalist writers strive to depict life accurately through an exploration of the causal factors that have

shaped a character's life as well as a deterministic approach to the character's thoughts and actions.

- Therefore, instead of free will, a naturalist depicts a character's actions as determined by environmental forces.

* على غرار الطبيعية ، اعتبرت المشاكل الاجتماعية لهذه الفترة قوى يجب التعامل معها.

* مجموعة كبيرة من النساء العبيد المحررين, بدأوا يعبرون عن عدم رضائهم عن طريقة سير الأمور.

* بدأوا في معالجة هذه القضايا في كتاباتهم.

* من خلال القصص القصيرة ، يسعى الكتاب الطبيعيون إلى تصوير الحياة بدقة من خلال استكشاف العوامل السببية التي شكلت حياة الشخصية، فضلا عن نهج حاسم لأفكار وأفعال الشخصية.

* لذلك، بدلا من الإرادة الحرة، تصور الطبيعية تصرفات الشخصية كما تحددها القوى البيئية .

The Emergence of Naturalism

- in the late nineteenth century, industrialization, urbanization, mechanization, and an influx of immigrants from all over the world resulted in extreme changes on the American landscape.
- The short fiction of American literary naturalism depicts the experiences of impoverished and uneducated people living in squalor and struggling to survive in a harsh, indifferent world.
- Major thematic concerns of the form include the fight for survival—man against nature and man against society; violence; the waste of individual potential because of the conditioning forces of life; and man's struggle with his animalistic, base instincts.
- As a result, the short stories of this literary movement are often regarded as depressing, slice-of-life documentations of sad,

unfulfilled lives. A handful of significant American authors, such as Stephen Crane, Theodore Dreiser, and Frank Norris, utilized the form, which noticeably declined in popularity by the early twentieth century. Critics note, however, the literary movement's continuing influence on contemporary American authors.

ظهور الطبيعية

- في أواخر القرن التاسع عشر، أدى التصنيع والتحضر والميكنة وتدفق المهاجرين من جميع أنحاء العالم إلى أحداث تغييرات شديده في المشهد الأمريكي.

- القصة القصيرة في الطبيعة الأدبية الأمريكية تصور تجارب الفقراء وغير المتعلمين الذين يعيشون في البؤس ويكافحون من أجل البقاء على قيد الحياة في عالم قاسي وغير مبالي.

- المواضيع السائدة في الصيغة أو شكل الصراع من أجل البقاء (الرجل ضد الطبيعة) و (الرجل ضد المجتمع); والعنف, واهدار امكانيات الفرد بسبب ظروف التكيف في الحياة و صراع الرجل مع غريزته الحيوانية. ونتيجة لذلك، فإن القصص القصيرة لهذه الحركة الأدبية تعتبر في كثير من الأحيان وثائق كثيفة، و تشرحية للحياة الحزينة التي لم تتحقق.

بعض من الكتاب الأمريكيين البارزين، مثل (ستيفن كرين، ثيودور درايزر، وفرانك نوريس)، قاموا باستخدام نموذج أو صيغة طبيعية والتي انخفضت شعبيتها بشكل ملحوظ في أوائل القرن العشرين.

غير أن النقاد لاحظوا استمرار تأثير الحركة الأدبية على المؤلفين الأمريكيين المعاصرين.

NATURALISM IN AMERICAN LITERATURE

Definition:

The term naturalism describes a type of literature that attempts to apply scientific principles of objectivity and detachment to its study of human beings. Unlike realism, which focuses on literary technique, naturalism implies a philosophical position: for naturalistic writers, since human beings are, in Emile Zola's phrase, "human beasts," characters can be studied through their relationships to their surroundings. Other influences on American naturalists include Herbert Spencer and Joseph LeConte.

الطبيعية في الأدب الأمريكي

التعريف :

مصطلح الطبيعية يصف نوع من الأدب الذي يحاول تطبيق المبادئ العلمية للموضوعية والتجرد لدراستها من قبل البشر . وخلافا للواقعية التي تركز على التقنية و الأسلوب الأدبي، ينطوي الطابع الطبيعي على موقف فلسفي بالنسبة للكاتب الطبيعيين، لأن البشر، في عبارة إميل زولا، " وحوش بشرية "، يمكن دراسة الشخصيات من خلال علاقاتهم مع محيطهم. وهناك كتّاب اخرون اثروا على كتّاب من الطبيعة الأمريكيين منهم ..هربرت سبنسر وجوزيف لي كونتي.

The Naturalistic Novel

- The naturalistic novel usually contains two tensions or contradictions, and . . . the two in conjunction comprise both an interpretation of experience and a particular aesthetic recreation of experience. In other words, the two constitute the theme and form of the naturalistic novel.
- The first tension is that between the subject matter of the naturalistic novel and the concept of man which emerges from this subject matter.
- The naturalist populates his novel primarily from the lower middle class or the lower class. . . His fictional world is that of the commonplace and unheroic in which life would seem to be chiefly the dull round of daily existence, as we ourselves usually conceive of our lives.
- But the naturalist discovers in this world those qualities of man usually associated with the heroic or adventurous, such as acts of violence and passion which involve sexual adventure or bodily strength and which culminate in desperate moments and violent death.

- A naturalistic novel is thus an extension of realism only in the sense that both modes often deal with the local and contemporary. The naturalist, however, discovers in this material the extraordinary and excessive in human nature.
- The second tension involves the theme of the naturalistic novel. The naturalist often describes his characters as though they are conditioned and controlled by environment, heredity, instinct, or chance. But he also suggests a compensating humanistic value in his characters or their fates which affirms the significance of the individual and of his life. The tension here is that between the naturalist's desire to represent in fiction the new, discomfiting truths which he has found in the ideas and life of his late nineteenth-century world, and also his desire to find some meaning in experience which reasserts the validity of the human enterprise.
- In George Becker's famous and much-annotated and contested phrase, naturalism's philosophical framework can be simply described as "pessimistic materialistic determinism."

الرواية الطبيعية:

- الرواية الطبيعية عادة ما تحتوي على اثنين من التناقضات ، يشكّلان جنباً الى جنب تفسيراً للتجربة - والترفيه الجمالي. وبعبارة أخرى ، فإن الاثنين يشكّلان موضوع وشكل الرواية الطبيعية .
- التناقض الأول هو الذي يكون بين موضوع الرواية الطبيعية وبين مفهوم الإنسان الذي يظهر من هذا الموضوع.
- يختار كاتب الرواية الطبيعية شخصيات روايته في المقام الأول من الطبقة المتوسطة الدنيا أو الطبقة الفقيرة عالمه الخيالي في الرواية هو من أماكن واقعية مألوفة واحداث الحياة فيها غير بطولية او مميزة كأنها جولة مملة من الحياة اليومية ، كما نصور حياتنا عادة .
- ولكن كَتَّاب الطبيعة يكتشفون في هذا العالم تلك الصفات في الرجل التي تجعله يرتبط عادة بالبطولة أو المغامرة ، مثل اعمال العنف والعاطفة التي تنطوي علي المغامرة الجنسية أو القوه الجسدية والتي تبلغ ذروتها في لحظات اليأس والموت العنيف .

- ان الرواية الطبيعية هي امتداداً للواقعية بمعنى ان كلا الأسلوبين او النموذجين غالبا ما يتعاملان مع المحلي والمعاصر. الروايات الطبيعية، مع ذلك ، تكتشف الجوانب الاستثنائية والخرافة في حياة البشر .

- التناقض الثاني ينطوي علي موضوع الرواية الطبيعية. ويصف الكتّاب الطبيعيين في كثير من الأحيان شخصيات رواياتهم كما لو انهم مرتبطين ومسيطرعليهم من قبل البيئة ، والوراثة ، والغريزة ، أو الفرصه والحظ . ولكنهم يشيرون أيضا الى قيمه بشرية تعويضية في شخصياتهم أو في مصائرهم التي تؤكد اهميه الفرد وحياته.

التناقض هنا هو انه بين رغبة الطبيعيين ان يقدمو في عملهم ، الحقائق الجديدة التي وجدوها في أفكاروحياة عالمهم في أواخر القرن ال19 ، وأيضا رغبتهم في العثور على معنى في تجربة تعيد تأكيد صحة المؤسسة البشرية.

- في جملة جورج بيكر الشهيرة والشديدة والأكثر اثاره للجدل ، " الإطار الفلسفي يمكن وصفه ببساطة بأنها "حتمية مادية تشاؤمية" .

Practitioners:

Edith Wharton; "The House of Mirth" (1905)

Ellen Glasgow; "Barren Ground" (1925) (

John Dos Passos (1896-1970), U.S.A. trilogy (1938): The 42nd Parallel (1930), 1919 (1932), and The Big Money (1936)

James T. Farrell (1904-1979), Studs Lonigan (1934)

John Steinbeck (1902-1968), The Grapes of Wrath (1939)

Richard Wright, Native Son (1940), Black Boy (1945)

Norman Mailer (1923-2007), The Naked and the Dead (1948)

" ادith وارتون ؛ "بيت ميرث" (1905)

"الين غلاسكو ؛ "الارض القاحله" (1925)

جون دوس باسيوس (1896-1970) ، ثلاثية الولايات الامريكيه (1938): ال42

بارالير (1930) ، 1919 (1932) ، المال الوفير(1936)

جيمس فاريل (1904-1979) ، الأزرار لويغان(1934)

جون شتاينبيك (1902-1968) ، وعناقيد الغضب(1939)

ريتشارد رايت ، الابن الأصلي (1940) ، الولد الأسود(1945)

نورمان ميلر (1923-2007) ، العراة والموتى(1948)

Other writers sometimes identified as naturalists:

Sherwood Anderson, *Winesburg, Ohio* (1919)
Abraham Cahan, *The Making of an American Citizen*
Rebecca Harding Davis
William Faulkner
Henry Blake Fuller, *The Cliff-Dwellers*
Hamlin Garland, *Rose of Dutcher's Coolly*
Robert Herrick, *The Memoirs of an American Citizen* (1905)
Ernest Hemingway
E. W. Howe, *The Story of a Country Town*

الكتاب الآخرين الذين يُعرفون أحياناً بأنهم من كتّاب الطبيعة:

شيروود أندرسون : وينسبورغ ، أوهايو (1919)
إبراهام كاهان كتب : صنع مواطن أمريكي
ريبيكا هاردينغ كتب : ديفيس
وليام فولكنر
هنري بليك فولر : سكان الهاوية
هاملين غارلاند : روز من دتشر كوكولي
روبرت هيريك كتب : مذكرات مواطن أمريكي (1905)
ارنست همنغواي
ا. و. هاو كتب : قصة بلدة ريفية

American Modernism

الحدائفة الأمريكية

What is Modernism?

Modernism was a cultural wave that originated in Europe and swept the United States during the early 20th century. Modernism impacted music, art and literature by radically undoing traditional forms, expressing a sense of modern life as a sharp break from the past and its rigid conventions. In literature, the elements of modernism are thematic, formal and stylistic.

ما هي الحدائفة ؟

كانت الحدائفة موجه ثقافيه نشأت في أوروبا واجتاحت الولايات المتحدة في أوائل القرن العشرين. وأثرت الحدائفة على الموسيقى والفن والأدب بالتراجع جذريا عن الأشكال التقليدية ، معبرة عن شعور بالحياة الحدائفة كأنفصال حاد عن الماضي وتقاليد الرجعية . في الأدب عناصر الحدائفة هي الموضوعية والرسمية والاسلوبية .

Characteristics of Modernism:

- Marked by a strong and intentional break with tradition. This break includes a strong reaction against established religious, political, and social views.
- Belief that the world is created in the act of perceiving it; that is, the world is what we say it is.
- There is no such thing as absolute truth. All things are relative.
- No connection with history or institutions. Their experience is that of alienation, loss, and despair.
- Championship of the individual and celebration of inner strength.

- Life is unordered.
- Concerned with the sub-conscious.

خصائص الحداثة:

- تميزت بتضارب قوي ومتعمد مع التقاليد. ويشمل هذا التضارب رد فعل قوي ضد الآراء الدينية والسياسية والاجتماعية الراسخة.
- الاعتقاد بأن العالم أنشئ بفعل واضح وملموس ؛ وهذا هو، العالم هو ما نقوله .
- لا يوجد شيء مثل الحقيقة المطلقة. كل الأشياء نسبية.
- لا علاقة له بالتاريخ أو المؤسسات. تجربتهم هي ان الاغتراب ، والخسارة ، واليأس.
- بطوله الفرد والاحتفال بقوته الداخلية .
- الحياة غير منظمة.
- الاهتمام بالوعي .

Themes of American Modernism:

Themes

مواضيع الحداثة الأمريكية:

1- Destruction:

During the First World War (1914), the world witnessed the chaos and destruction of which modern man was capable. The modernist American literature produced during the time reflects such themes of destruction and chaos. But chaos and destruction are embraced, as they signal a collapse of Western civilization's classical traditions. Literary modernists celebrated the collapse of conventional forms.

Modernist novels destroy conventions by reversing traditional norms, such as gender and racial roles, notable in F. Scott Fitzgerald's *The Great Gatsby*, for example. They also destroy conventional forms of language by deliberately breaking rules of syntax and structure. William Faulkner's novel *The Sound and the Fury*, for instance, boldly rejects the rules of language, as Faulkner invents new words and adopts a first-person narrative method, interior monologue.

1/التدمير :

خلال الحرب العالمية الاولى (1914) ، شهد العالم الفوضى والدمار الذي كان الرجل الحديث قادرا على فعله. الأدب الأمريكي الحديث أنتج خلال هذه الفترة ما يعكس مثل هذه المواضيع من الدمار والفوضى . ولكن الفوضى والدمار ظهرا كعلامة على انهيار التقاليد الكلاسيكية للحضارة الغربية. واحتفل المحدثون الأدبيون بانتهاء النمط التقليدي.

الروايات الحديثة دمرت الرجعية والنمطية عن طريق معاكسة المعايير التقليدية ، مثل النوع والعرق ، كان هذا واضحا كمثال في رواية سكوت فيتزجيرالد " العظيم غاتسبي " . كما دُمرت الاشكال التقليدية للغة عن طريق تعمد كسر قواعد النحو والبنوية . مثل رواية " الصوت والغضب " لوليام فولكنر ، حيث يرفض بجرأه قواعد اللغة ، كما اخترع فولكنير كلمات جديدة وتبنى أسلوب رواية الشخص الأول ، المونولوج الداخلي .

2- Fragmentation

Related to the theme of destruction is the theme of fragmentation. Fragmentation in modernist literature is thematic, as well as formal. Plot, characters, theme, images, and narrative form itself are broken. Take, for instance, T.S. Eliot's *The Waste Land*, which depicts a modern waste land of crumbled cities. The poem itself is fragmented, consisting of broken stanzas and sentences that resemble the cultural debris and detritus through which the speaker (modern man) wades.

William Faulkner's novels, such as *The Sound and the Fury* are also fragmented in form, consisting of disjointed and nonlinear narratives. Modernist literature embraces fragmentation as a

literary form, since it reinforces the fragmentation of reality and contradicts Hegelian notions of totality and wholeness.

2 / التجزأة:

فيما يتعلق بموضوع التدمير أيضاً موضوع التجزئه, والتجزئه في الأدب الحديث موضوعي ، فضلاً على انه رسمي. كسر النمط التقليدي للحبكة، والشخصيات ، والموضوع ، والصور ، وشكل السرد نفسه . ناخذ ، على سبيل المثال ، رواية إليوت " الأرض الخراب "، والذي يصور فيها البرية الحديثة من المدن المنهارة . القصيدة نفسها مجزأه ، وتتألف من مقاطع منفصلة و جمل تمثل المخلفات والحطام الثقافي من خلال ما يخوضه المتحدث (الرجل الحديث) .

روايات ويليام فولكنر، مثل " الصوت والغضب " هي أيضاً مجزأة في الشكل، عبارة عن سرد مفكك غير مترابط . الأدب الحدائي يحتوي على التجزأة كشكل أدبي ، لأنه يعزز تجزؤ الواقع ويتناقض مع المفاهيم الهيكلييه (فريديريك هيقل) الكاملة والشمولية.

3- Cycle:

Modernist literature is concerned with representing modernity, which, by its very definition, supersedes itself. Modernity must, in order to emerge, annihilate the past. Problematically, modernity must annihilate itself the very moment it is actualized, as the moment it emerges, it becomes a part of the past.

Modernist literature represents the paradox of modernity through themes of cycle and rejuvenation. Eliot's speaker in *The Waste Land* famously declares "these fragments I have shored against my ruins" (line 430). The speaker must reconstruct meaning by reassembling the pieces of history. Importantly, there is rebirth and rejuvenation in ruin, and modernist literature celebrates the endless cycle of destruction, as it ever gives rise to new forms and creations.

3/ الحلقة :

يهتم الأدب الحديث بتمثيل الحداثة ، التي بتعريفها ذاته ، تحل محل نفسها. ومن اجل ان تظهر الحداثة يجب إباده الماضي. الإشكاليه ان الحداثة يجب ان تبيد نفسها في اللحظة التي تكون فيها واقعاً ، ففي اللحظة التي تظهر فيها تصبح جزءا من الماضي .

الأدب الحدائي يمثل المفارقة والتناقض في الحداثة من خلال مواضيع التدوير والتجديد. المتحدث (إليوت) في "الأرض الخراب" يقول " لقد عززت هذه الشظايا ضد أنقاض بلدي" (السطر 430). ويجب على المتحدث ان يعيد بناء المعنى عن طريق أعاده تجميع قطع و أجزاء التاريخ . والاهم من ذلك ، هناك ولادة جديده وتجديد في الخراب ، والأدب الحدائي يحتفل بالحلقة الغير منتهية من الدمار ، كما انها تعطي دائما اشكالاً جديدة ومبتكرة .

4- Loss and Exile:

Modernist literature is also marked by themes of loss and exile. Modernism rejects conventional truths and figures of authority, and modernists move away from religion. In modernist literature, man is assured that his own sense of morality trumps.

But individualism results in feelings of isolation and loss. Themes of loss, isolation and exile from society are particularly apparent in Ernest Hemingway's novels, the protagonists of which adopt rather nihilistic outlooks of the world because they have become so disenfranchised (deprived) from the human community.

4/ الخسارة والمنفى :

يتميز الأدب الحدائي أيضا بمواضيع الخسارة والمنفى. الحداثة ترفض رجعية السلطة في الحقائق التقليدية والشخصيات ، و ابتعد الحدائيين عن الدين. في الأدب الحديث ، أكد الإنسان ان شعوره الخاص يفوق الأخلاق .

ولكن النزعة الفردية تؤدي إلى شعور بالعزلة والخسارة. وتتجلى مواضيع الخسارة والعزلة والمنفى من

المجتمع بشكل خاص في روايات ارنست همنغواي ، التي يتبنى أنصارها الرؤى العدمية للعالم لأنهم أصبحوا محرومين (محرومين) من المجتمع البشري.

5- Alienation:

- Sense of alienation in literature:

- The character belongs to a “lost generation” (Gertrude Stein)
- The character suffers from a “dissociation of sensibility”—separation of thought from feeling (T. S. Eliot)
- The character has “a Dream deferred” (Langston Hughes).

6- Valorization of the Individual:

- Characters are heroic in the face of a future they can't control.
- Demonstrates the uncertainty felt by individuals living in this era.
- Examples include Jay Gatsby in *The Great Gatsby*, Lt. Henry in *A Farewell to Arms*

5 / الأعتراب:

-الشعور بالاعتراب في الأدب

- * الشخصية تنتمي الى " الجيل الضائع " (جيرترود شتاين)
- * الشخصية تعاني من " الانفصال من العاطفة " الفصل بين الفكر والشعور (اليوت)
- * الشخصية لديها " حلم مؤجل " (لانجستون هيوز)

16 تحفيز الفرد :

- * الشخصيات البطولية في مواجهة مستقبل لايمكن السيطرة عليها
- * يوضح عدم اليقين الذي يشعر به الأفراد الذين يعيشون في هذه الحقبة.
- * ومن امثلتها جاي غاتسبي في " غاتسبي العظيم " , والملازم هنري في "وداعا للأسلحة"

Narrative Authority in Modernism:

Another element of modernist literature is the prevalent use of personal pronouns. Authority becomes a matter of perspective. There is no longer an anonymous, omniscient third-person narrator, as there is no universal truth, according to the modernists. In fact, many modernist novels (Faulkner's, for instance) feature multiple narrators, as many modernist poems *The Waste Land*, for instance) feature multiple speakers.

The conflicting perspectives of various narrators and speakers reflect the multiplicities of truth and the diversities of reality that modernism celebrates.

السرد في الحداثة

أداة أخرى من أدوات الحداثة الأدبية الا وهو الاستخدام الشائع للضمائر الشخصية. حيث أصبحت السلطة مسأله منظوره. لم يعد هناك الراوي مجهول الهوية ، الشخص الثالث (الراوي) العالم بكل شيء، ووفقا للحداثيين ليس هناك حقيقة عالمية . العديد من الروايات الحداثية (روايات فولكنر ، على سبيل المثال) ميزتها الرواة المتعددين ، و مثل العديد من القصائد الحداثية (الأرض الخراب ، على سبيل المثال) يميزها العديد من المتحدثين . وجهات النظر المتضاربة لمختلف الرواة والمتحدثين تعكس تعدد الحقائق وتنوع الواقع الذي تحتفل به الحداثة.

Literary Styles of Modernism:

1- Stream of consciousness narration:

a narrative mode which seeks to portray an individual's point of view by giving the written equivalent of the

character's thought processes, either through loose interior monologue or in connection to action.

2- Juxtaposition:

- Two images that are otherwise not commonly brought together appear side by side or structurally close together, thereby; forcing the reader to stop and reconsider the meaning of the text through the contrasting images, ideas, motifs, etc.
- For example, "He was slouched alertly" is a juxtaposition. ■

الأساليب الأدبية للحدائثة:

1 / رواية تيار الوعي :

وهو وضع السرد الذي يسعى إلى تصوير وجهة نظر الفرد من خلال إعطاء معادلة مكتوبة لعمليات التفكير الشخصية، إما من خلال مونولوج داخلي فضفاض أو في اتصال مع العمل.

2 / التباين (التجاور):

* تظهر الصور - التي لا تجمع عادة معا - جنبا إلى جنب أو معا بشكل هيكلية ، مما يجبر القارئ على التوقف وإعادة النظر في معنى النص من خلال الصور والأفكار والمواضيع المتناقضة، وما إلى ذلك.

* على سبيل المثال، 'تم ترهيبه بالتنبه' هو تجاور.

Value Differences in the Modern World:

Pre-Modern World

- Ordered
- Meaningful
- Optimistic
- Stable
- Faith
- Morality/Values

- Clear Sense of Identity

Modern World (Early 20th Century)

- Chaotic

- Futile

- Pessimistic

- Fluctuating

- Loss of faith

- Collapse of Morality/Values

- Confused Sense of Identity and Place in the World

قيمة الاختلافات في العالم الحديث:

عالم ما قبل الحداثة

- منظم

- ذات معني

- متفائل

- مستقره

- الايمان

- الأخلاق/القيم

- شعور واضح من الهوية

العالم الحديث (أوائل القرن ال 20):

- فوضى

- عقيم

- متشائم

- متقلب

- فقدان الايمان

- انهيار الأخلاق/القيم

- الخلط بين الشعور الهوية ومكان في العالم

Characteristics of Modernism in American Literature:

- Emphasis on **bold experimentation** in style and form, reflecting the fragmentation of society.
 - Example—There is no resolution in “A Worn Path

Rejection of traditional themes and subjects. Loss of faith in religion and society

- Sense of disillusionment and **loss of faith in the American Dream**
 - Example—Nick and Gatsby from *The Great Gatsby*

خصائص الحداثة في الأدب الأمريكي:

- * التركيز على التجربة الجريئة في الأسلوب والشكل ، مما يعكس تجزؤ المجتمع.
على سبيل المثال — لا يوجد حل في "مسار الباليه "
- * رفض المواضيع والمواضيع التقليدية. فقدان الايمان بالدين والمجتمع.
* شعور من خيبة الأمل وفقدان الايمان في الحلم الأمريكي.
- مثال--نك وغاتسبي من "غاتسبي العظيم".

Harlem Renaissance

نهضة هارلم

Harlem Renaissance:

The **Harlem Renaissance** was a cultural movement that spanned the 1920s. At the time, it was known as the "New Negro Movement", named after the 1925 anthology by Alain Locke. Though it was centered in the Harlem neighborhood of New York City, many French-speaking black writers from African and Caribbean colonies who lived in Paris were also influenced by the Harlem Renaissance.

كانت نهضة هارلم حركة ثقافية امتدت على مدى عشرينات القرن الماضي 1920 . وقد عرفت في ذلك الوقت ، باسم "الحركة الزنجية الجديدة" ، والتي سميت بعد عام 1925 من قبل " الآن لوك". على الرغم من انها تركزت في حي هارلم في مدينه نيويورك ، الا أن العديد من الكتاب السود الناطقين بالفرنسية من المستعمرات الافريقيه والكاريبية و الذين عاشوا في باريس تاثرو أيضا بعصر نهضة هارلم.

The Harlem Renaissance is unofficially recognized to have spanned from about 1919 until the early or mid 1930s. Many of its ideas lived on much longer. The zenith of this "flowering of Negro literature", as James Weldon Johnson preferred to call the Harlem Renaissance, was placed between 1924 (the year that *Opportunity: A Journal of Negro Life* hosted a party for black writers where many white publishers were in attendance) and 1929 (the year of the stock market crash and the beginning of the Great Depression).

عرفت نهضة هارلم بشكل غير رسمي وامتدت من حوالي عام 1919 حتى أوائل أو منتصف عام 1930. العديد من أفكارها عاشت أكثر من ذلك بكثير. وصلت نهضة هارلم او كما يفضل ان يسميها "

جيمس ويلدون جونسون - "ازدهار الأدب الزنجي" ذروتها بين عام 1924 (عام الفرصة: العام الذي استضافت "مجلة الحياة الزنجية" حزب الكتاب السود في حفلة اقامتها وحضرها العديد من الناشرين البيض) و 1929 (عام انهيار سوق المال وبداية الكساد العظيم).

Important Features:

- 1. Harlem Renaissance (HR) is the name given to the period from the end of World War I and through the middle of the 1930s Depression, during which a group of talented African-American writers produced a sizable body of literature in the four prominent genres of poetry, fiction, drama, and essay.
- 2. The notion of "twoness", a divided awareness of one's identity, was introduced by W.E.B. Du Bois, one of the founders of the National Association for the Advancement of Colored People (NAACP). and the author of the influential book *The Souls of Black Folks* (1903):
- "One ever feels his two-ness - an American, a Negro; two souls, two thoughts, two unreconciled stirrings: two warring ideals in one dark body, whose dogged strength alone keeps it from being torn asunder."
- 3- Common themes: alienation, marginality, the use of folk material, the use of the blues tradition, the problems of writing for an elite audience.
- 4. HR was more than just a literary movement: it included racial consciousness, "the back to Africa" movement led by Marcus Garvey, racial integration, the explosion of music particularly jazz, spirituals and blues, painting, dramatic revues, and others.

المميزات الهامة :

- 1/ نهضة هارلم (HR) هو الاسم الذي أطلق على الفترة من نهاية الحرب العالمية الأولى مروراً بمنتصف الثلاثينيات 1930. من خلال مجموعة من الكتاب الأمريكيين الأفارقة الموهبين أنتج هيكلاً ضخماً للأدب بأنواعه الأربعة : الشعر , والخيال – من قصص وروايات- والدراما والمقال .
- أحد 2NAACP / وقدم مفهوم 'التوأمة'، وهو وعي مقسوم بهوية الشخص، من قبل "ديو بويس" (مؤسس الرابطة الوطنية للنهوض بالأشخاص الملونين)
و مؤلف الكتاب الملهم "أرواح الناس السود" 1903 :
- "حينما يشعر الشخص بالثنائية ,أمريكي و زنجي روحان وفكرين مختلفين , خطين من النشاطات الغير متساوية , مثاليين متحاربين او متضادين , في جسم واحد اسود يحافظ عليه كي يبقى كياناً واحداً لا يتمزق اربا "
- 3/ المواضيع المشتركة: الاغتراب ، والتهميش ، واستخدام المواد الشعبية ، واستخدام تقاليد "البلوز" ، هي مشاكل الكتابة لجمهور النخبة.
- 4/ كانت (HR) نهضة هارلم أكثر من مجرد حركة أدبية : شملت الوعي العنصري , حركة "العودة الى افريقيا" التي قادها " ماركوس قارفي " , الاندماج والتكامل العنصري , الأنفجار الموسيقي خصوصا الجاز , الروحية والبلوز , المنوعات الدرامية وغيرها .

Novels of the Harlem Renaissance:

Fauset, Jessie Redmon: *There is Confusion*, 1924; *Plum Bun*, 1928; *The Chinaberry Tree*; 1931; *Comedy, American Style*, 1933

Hughes, Langston: *Not Without Laughter*, 1930

Larsen, Nella: *Quicksand*, 1928; *Passing*, 1929

McKay, Claude: *Home to Harlem*, 1927; *Banjo*, 1929; *Gingertown*, 1931; *Banana Bottom*, 1933

Schuyler, George: *Black No More*, 1930; *Slaves Today*, 1931

Thurman, Wallace: *The Blacker the Berry; a Novel of Negro Life*, 1929; *Infants of the Spring*, 1932; *Interne, with Abraham I. Furman*, 1932

Van Vechten, Carl: *Nigger Heaven*, 1926

روايات عصر نهضة هارلم :

فوسيت، جيسي ريدمون "هناك ارتباك" ، 1924؛ "كعكة البرقوق"، 1928؛ "شجرة تشينايري"؛ 1931؛
"كوميديا، النمط الأمريكي"، 1933

هيوز، لانغستون: "لا يخلو من الضحك"، 1930
لارسن، نييلا: "الرمال المتحركة"، 1928؛ "تمرير"، 1929

مكاي، كلود: "موطن هارلم"، 1927؛ بانجو، 1929؛ جريستاون، 1931؛ أسفل الموز، 1933
ش، جورج: "الأسود لا أكثر"، 1930؛ "العبيد اليوم"، 1931

ثورمان والاس: "سواد التوت"; "رواية حياة السود" 1929 "اطفال الربيع" 1932-

interneابراهيم فورمان

فان كارل: زنجى السماء, 1926 1932 Vechten

History of the Movement:

The Harlem Renaissance, also known as the New Negro Movement, was a literary, artistic, cultural, intellectual movement that began in Harlem, New York after World War I and ended around 1935 during the Great Depression. The movement raised significant issues affecting the lives of African Americans through various forms of literature, art, music, drama, painting, sculpture, movies, and protests.

Voices of protest and ideological promotion of civil rights for African Americans inspired and created institutions and leaders who served as mentors to aspiring writers. Although the center of the Harlem Renaissance began in Harlem, New York, its influence spread throughout the nation and beyond and included philosophers, artists, writers, musicians, sculptors, movie makers and institutions that "attempted to assert...a dissociation of sensibility from that enforced by the American culture and its institutions."

تاريخ الحركة :

نهضة هارلم ، المعروفه أيضا باسم الحركة الزنجية الجديدة ، والادبيه والفنية والثقافية ، والحركة الفكرية التي بدأت في هارلم ، نيويورك بعد الحرب العالمية الأولى وانتهت حوالي عام 1935 خلال الكساد الكبير. وأثارت الحركة قضايا هامه تؤثر علي حياه الأمريكيين الافارقه من خلال مختلف اشكال الأدب والفن والموسيقي والدراما والرسم والنحت والأفلام والاحتجاجات.

إن أصوات الاحتجاج والترويج الأيديولوجي للحقوق المدنية للأميركيين الأفارقة كانت مصدر إلهام وخلق المؤسسات والقادة الذين عملوا كموجهين للكُتَّاب الطموحين . على الرغم من ان مركز نهضة هارلم بدأت في هارلم ، نيويورك ، الى أن نفوذها انتشر في جميع انحاء البلاد وما بعدها ، وشملت الفلاسفة والفنانين والكتاب والموسيقيين والنحاتين وصانعي الأفلام والمؤسسات التي "حاولت تأكيد... النأي بالعاطفة عن تلك التي فرضتها الثقافة الامريكيه ومؤسساتها".

Harlem Renaissance Definition:

An African-American cultural movement of the 1920s and 1930s, centered in Harlem, that celebrated black traditions, the black voice, and black ways of life. Arna Bontemps, Langston Hughes, Zora Neale Hurston, James Weldon Johnson, Jean Toomer, and Dorothy West were some of the writers associated with the movement.

Definition:

a cultural movement in 1920s America during which black art, literature, and music experienced renewal and growth, originating in New York City's Harlem district; also called Black Renaissance, New Negro Movement

تعريف نهضة هارلم :

تركزت الحركة الثقافية الامريكية الأمريكية في هارلم ، من عام 1920 s- 1930 s

والتي احتفل فيها بالتقاليد السوداء ، والصوت الأسود ، وطرق الحياة السوداء. ومن الكتاب المرتبطين بالحركة ، السيد كارنا بونتون ، لانغستون هيوز ، زورا نيل ، جيمس ويلدون جونسون ، جان تومير ، ودوروثي ويست.

التعريف: حركة ثقافية أمريكية في عشرينات القرن الماضي 1920 ، مر خلال هذه الفترة فن السود ، الأدب والموسيقى مرت بمرحلة تجديد ونمو ، تأسست في مدينة نيويورك في منطقة هارلم ، وأيضا سميت بـ "النهضة السوداء" و "الحركة الزنجية الجديدة".

Characteristics of Harlem Renaissance Poetry:

The Harlem Renaissance was a literary and cultural movement that began with the inception of the 20th Century. It is so called because it was first noticed in Harlem, a neighborhood of New York City. The movement was an African American cultural explosion expressed through essays, songs, theatrical pieces, novels and poetry. Harlem Renaissance poetry, as written by such literary luminaries as Langston Hughes and W.E.B. DuBois, was characterized by its themes, influences, focus and intent.

الخصائص الشعرية في نهضة هارلم :

كانت نهضة هارلم حركة أدبية وثقافية بدأت مع بداية القرن العشرين. وسميت بذلك لأنها لوحظت لأول مرة في هارلم، حي في مدينة نيويورك. كانت الحركة انفجارا ثقافيا أمريكيا افريقيا تم التعبير عنه من خلال المقالات والأغاني والقطع المسرحية والروايات والشعر. وتميز الشعر في نهضة هارلم ، كما كتبه شخصيات ادبيه بارزة مثل "لانغستون هيوز" و "بوا دوبوا" ، حيث تميزت مواضيعها ، وتأثيراتها ، وتركيزها ومقاصدها.

1- Intent:

Intent is a primary characteristic of all Harlem Renaissance literature, including poetry. The intent of this poetry was to improve and uplift African Americans through historical awareness

and a popular culture that reflected self-awareness and self-worth in black Americans. All of this intent was expressed by the phrase "The New Negro," introduced by sociologist Alain LeRoy Locke in 1925. The term describes a new wave of African-American intellectuals who used poetry and other forms of artistic and cultural expression to subvert racial stereotypes and address the racial, economic, cultural and social impediments facing black Americans at the turn of the century.

1/ المقصد والنية:

النية هي السمة الرئيسية لجميع أدب نهضة هارلم ، بما في ذلك الشعر. وكان القصد من هذا الشعر لتحسين ورفع مستوي الأميركيين الافارقة من خلال الوعي التاريخي ,والثقافة الشعبية التي تعكس الوعي الذاتي والقيمة الذاتية في الأميركيين السود. وتم التعبير عن كل هذا المقاصد من قبل عبارة "الزنجي الجديد" ، التي قدمها الخبير الاجتماعي "الآن ليروي لوك" في عام 1925. ويصف المصطلح موجه جديده من المثقفين الأميركيين الافارقة الذين استخدموا الشعر وغيره من اشكال التعبير الفني والثقافي لابطال النمطية العرقية و العنصرية ومعالجة العقبات العرقية والاقتصادية والثقافية والاجتماعية التي تواجه الأميركيين في مطلع القرن .

2- Focus and Themes:

Harlem Renaissance poetry is characterized by a focus on the black American experience and relevant themes. Much of the poetry of the Harlem Renaissance is characterized as an examination of the historical place of the contemporary African American with regards to history and the future. This poetry asks the question: where has the black American been and where is he/she going? Themes of migration---from Africa to the United States, from slavery and the south to industrial jobs in the urban north---were common. Poetry of the Renaissance also addressed themes of American identity and the American dream. In two famous poems, Langston Hughes wrote, "I, too, am America" and "What happens to a dream deferred?"

2/ التركيز والمواضيع:

ويتميز شعر النهضة هارلم من خلال التركيز على التجربة الاميريكية السوداء والمواضيع المتعلقة بهم. ويوصف الكثير من الشعر من النهضة هارلم بأنه دراسة للمكان التاريخي لأمريكا الافريقيه المعاصرة مع اخذ الاعتبار بالتاريخ والمستقبل . هذا الشعر يسأل سؤال: أين كان الأمريكي الأسود وأين هو/هي ذاهبه ؟ وكانت مواضيع الهجرة-من افريقيا إلى الولايات المتحدة ، ومن العبودية في الجنوب إلى الوظائف الصناعية في الشمال الحضري- مشتركة .

كما تناول شعر عصر النهضة مواضيع الهوية الأمريكية والحلم الأمريكي. في قصيدتين شهيرتين: كتب لانغستون هيوز، "أنا أيضا، أمريكي" و "ماذا يحدث للحلم المؤجل"؟

3- Musical Themes:

Much of the poetry of the Harlem Renaissance is characterized in both theme and content by the influence of traditionally "black" forms of music. The repetitive structure and recurring themes of blues music characterize the structure of many Renaissance poems. The interplay between jazz musicians and the call-and-response structure of slave songs also impacted the structure of Renaissance poetry. In its references to the black American past and experience of slavery, poetry of the era often alluded to African American spirituals. With regards to themes, much literature of the Harlem Renaissance included references the national popularity of blues and jazz.

3/ المواضيع الموسيقية:

كثير من شعر عصر نهضة هارلم تميز في كل من الموضوع والمحتوى بالتأثر بالأشكال والأنواع التقليدية في موسيقى السود . البنية المتكررة , والمواضيع المتكررة لموسيقى البلوز ميزت هيكل الكثير من قصائد عصر النهضة . كما أثر التفاعل بين موسيقيين الجاز وهيكل الدعوة والاستجابة للأغاني الرقيق على بنية شعر عصر النهضة . في إشاراتهِ إلى ماضي الأمريكي الأسود وتجربهِ العبودية , كثيرا ما أشار شعر تلك الفترة إلى روحانيات الأمريكيين الأفارقة . فيما يتعلق بالمواضيع ، الكثير من الأدب من نهضة هارلم شملت مراجع شعبيه وطنيه من البلوز والجاز.

Poetic Influences:

Harlem Renaissance poetry took poetic influence from disparate forms of cultural expression. On page 287 of the book "The Harlem Renaissance," author Michael Feith asserts that poetry of the period was characterized by the influence of African American folk poetry and oral traditions and contemporary American experimentation in modernist free verse.

Authors Cary D. Wintz and Paul Finkelman further declare on page 84 of their "Encyclopedia of the Harlem Renaissance, Volume 1" that Harlem Renaissance poetry from Chicago was characterized by the influence of an avant-garde style that arose in that city during the First World War. This style saw the ironic interpolation of elements of Negro spirituals into contemporary poetry.

التأثيرات الشعرية :

شعر عصر نهضة هارلم اخذ الهاماً شعرياً من اشكال متباينة من التعابير الثقافية . في صفحة 287 من كتاب "نهضة هارلم" المؤلف "مايكل فييث" يذكر بأن شعر تلك الفترة تميز بتأثير الشعر الشعبي الأمريكي الأفريقي, والتقاليد الشفهية , والتجارب الأمريكية المعاصرة في الشعر الحر الحديث .

المؤلفان "كاري د. وينتز" و "بول فينكلمان" اوضحوا في الصفحة 84 من 'موسوعة نهضة هارلم', المجلد الأول "أن شعر نهضة هارلم من شيكاغو تميز بتأثير أسلوب (افانت قارد) التي نشأت في تلك المدينة خلال الحرب العالمية الأولى . هذا الأسلوب الساخر اظهر تداخل عناصر روحانيات الزنوج مع الشعر المعاصر .

Let America Be America Again

Langston Hughes

دع أمريكا تكون أمريكا مجدداً

قصيدة للانغستون هيوز

Let America be America again

Let it be the dream it used to be

Let it be the pioneer on the plain

Seeking a home where he himself is free

(America never was America to me.)

Let America be the dream the dreamers dreamed--

Let it be that great strong land of love

Where never kings connive nor tyrants scheme

That any man be crushed by one above

(It never was America to me.)

In this classic poem Hughes dreams of the day when America can be what it was originally intended to be—a true democracy, with freedom, equality, and justice for all—while reminding us America has never fully lived up to this standard.

Hughes deftly moves verse by verse, addressing the struggle for equal rights and his hope for a brighter future.

في هذه القصيدة الكلاسيكية هيوز يحلم باليوم عندما تكون أمريكا كما يجب ان تكون - ديمقراطية حقيقية , مع الحرية والمساواة ، والعدالة للجميع--في حين يذكر أن أمريكا لم ترقى تماما إلى هذا المعيار. يتنقل هيوز ببراعة من بيت الى بيت، ويتناول النضال من أجل المساواة في الحقوق وأمله في مستقبل أكثر إشراقا.

American Poetry: Examples

أمثلة على الشعر الأمريكي

Because I Could Not Stop for Death

A Poem by Emily Dickinson (1830-1886)

لأننى لا أستطيع التوقف عن الموت

قصيدة لأميلي ديكنسون

Stanza 1:

Because I could not stop for Death,
He kindly stopped for me;
The carriage held but just ourselves
And Immortality.

stanza2:

We slowly drove, he knew no haste,
And I had put away
My labour, and my leisure too,
For his civility.

Stanza3:

We passed the school where children played,
Their lessons scarcely done;
We passed the fields of gazing grain,
We passed the setting sun.

Stanza4:

Or rather, he passed us;
The dews grew quivering and chill,

For only gossamer my **gown**,
My **tippet** only **tulle**.

Stanza5:

We paused before a **house** that seemed
A swelling of the ground;
The roof was scarcely visible,
The **cornice** but a mound.

Stanza6:

Since then 'tis centuries; but each
Feels shorter than the day
I first surmised the horses' heads
Were toward eternity.

Type of Work:

“Because I Could Not Stop for Death” is a lyric poem on the theme of death. The poem contains six stanzas, each with four lines. A four-line stanza is called a quatrain. The poem was first published in 1890 in *Poems, Series 1*, a collection of Miss Dickinson's poems.

نوع العمل:

"لأنني لم استطع التوقف عن الموت" هي قصيدة غنائية عن موضوع الموت. القصيدة تحتوي على ستة مقاطع شعرية، لكل منها أربعة سطور، وتسمى رباعية. القصيدة نشرت لأول مرة في 1890 في قصائد، السلسلة الأولى، من مجموعته قصائد الانسه ديكنسون.

Commentary and Theme:

“Because I Could Not Stop for Death” reveals Emily Dickinson’s calm acceptance of death. It is surprising that she presents the experience as being no more frightening than receiving a gentleman caller—in this case, her fiancé (Death personified).

التعليق والموضوع:

"لأنني لم أستطع التوقف عن الموت" تكشف فيها اميلي ديكنسون عن تقبلها الهادئ للموت. ومن المستغرب انها تعرض التجربة وهي غير خائفة من الموت بل تتخيله نداء من شخص نبيل يكون خطيبها - وهو في هذه الحالة (يجسد الموت).

The journey to the grave begins in Stanza 1, when Death comes calling in a carriage in which Immortality is also a passenger. As the trip continues in Stanza 2, the carriage trundles along at an easy, unhurried pace, perhaps suggesting that death has arrived in the form of a disease or debility that takes its time to kill. Then, in Stanza 3, the author appears to review the stages of her life: childhood (the recess scene), maturity (the ripe, hence, "gazing" grain), and the descent into death (the setting sun)—as she passes to the other side. There, she experiences a chill because she is not warmly dressed. In fact, her garments are more appropriate for a wedding, representing a new beginning, than for a funeral, representing an end. Her description of the grave as her "house" indicates how comfortable she feels about death. There, after centuries pass, so pleasant is her new life that time seems to stand still, feeling "shorter than a Day."

في المقطع الأول تبدأ الرحلة الى القبر , حين يأتي الموت في عربة حيث يكون الخلود فيها هو احد الركاب .
في المقطع الثاني تستمر الرحلة , تكمل العربة مسيرتها بوتيرة هادئة غير متعجلة , قد يوحي ذلك بأن الموت يأتي على هيئة مرض او وهن , ويأخذ وقته في القتل .

في المقطع الثالث تستعرض المؤلفة وتراجع حياتها : الطفولة (مشهد في عطلة) , سن الرشد (مشهد الحبوب الناضجة) , الوصول حتى الموت (منظر الشمس) وهي تمر تغرب- الى الجانب الآخر .

في المقطع الرابع , تمر بها رعشة لأنها لم ترتدي مايدفئها , في الواقع ملابسها مناسبة اكثر لحضور زفاف مظهره بذلك بداية جديدة , اكثر من ان تكون ملائمة لجنازة تبدو كالنهاية.

في المقطع الخامس , وصفها للقبر كأنه منزلها يظهر شعورها بالراحة لموتها.

في المقطع السادس , هناك , بعد مرور قرون تبدو حياتها الجديدة مبهجة وسعيدة جدا , ويبدو الوقت ساكنا كأنه لم يمض اقل من يوم.

The overall theme of the poem seems to be that death is not to be feared since it is a natural part of the endless cycle of nature. Her view of death may also reflect her personality and religious beliefs. On the one hand, as a spinster, she was somewhat reclusive and introspective, tending to dwell on loneliness and death. On the other hand, as a Christian and a Bible reader, she was optimistic about her ultimate fate and appeared to see death as a friend.

الموضوع العام للقصيدة كما يبدو , انه لا يجب الخوف من الموت لأنه جزء طبيعي من الحلقة اللامنتهية للطبيعة . كما أن رأي المؤلفة بالموت قد يعكس شخصيتها ومعتقداتها الدينية. من جهة , كعانس فانها معزولة نوعا ما , وتتجه نحو الوحدة والموت . ومن جهة أخرى كمسيحية تقرأ الأنجيل , كانت متفائلة بشأن مصيرها , وتظهر كأنها ترى الموت صديقاً.

Notes:

- 1...gossamer my gown: Thin wedding dress for the speaker's marriage to Death.
- 2...tippet: Scarf for neck or shoulders.
- 3...tulle: Netting.
- 4...house: Speaker's tomb.
- 5...cornice: Horizontal molding along the top of a wall.
- 6...Since . . . centuries: The length of time she has been in the tomb.

ملاحظات :

1/gossamer my gown: الفستان الخفيف لزواج المتحدثة للموت:

2/ tippet: شال او وشاح للرقبة او الكتفين

3/tulle: قماش التل

4/ house: قبر المتحدثة

5/ cornice: كورنيش (حلية معماريه للأسقف- قوالب افقيه على طول الجدار)

6/Since...centuries: طول الوقت الذي قضته في القبر

Meter:

In each stanza, the first line has eight syllables (four feet); the second, six syllables (three feet); the third, eight syllables (four feet); and the fourth, six syllables (three feet). The meter alternates between iambic tetrameter (lines with eight syllables, or four feet) and iambic trimeter (lines with six syllables, or three feet). In iambic meter, the feet (pairs of syllables) contain an unstressed syllable followed by a stressed syllable. The following example demonstrates the metric scheme.

الوزن :

في كل مقطع شعري ، السطر الأول يحتوي 8 مقاطع لفظية (أربعة فييت) ؛ السطر الثاني ، 6 مقاطع لفظية (ثلاثة فييت)، السطر الثالث ، 8 مقاطع لفظية (أربعة فييت) . والسطر الرابع ، 6 مقاطع لفظية (ثلاثة فييت).

مثال السطر الأول -من المقطع الشعري الأول-

8مقاطع لفظية =اربعه فييت (كل فييت يحوي مقطعين لفظيين)

Be CAUSE. |...I COULD... |...not STOP... |...for DEATH,

1_____2_____3_____4

السطر الثاني من المقطع :6 مقاطع لفظية=ثلاثة فييت

He KIND... |...ly STOPPED... |...for ME

1_____2_____3

وهكذا ببقية الاسطر...

يتراوح الوزن بين وزن رباعي الأميبيك (خطوط مكونة من ثمانية مقاطع أو أربعة فييت) ووزن ثلاثي الإيمبيك (خطوط ذات ستة مقاطع أو ثلاثة فييت). في الأيامبيك ميتر، الفييت يحوي (زوج من المقاطع) يحتوي على مقطع غير مشدد يليه مقطع مشدد.

Figures of Speech:

.....Following are examples of figures of speech in the poem.

المصطلحات البلاغية في النص:

Alliteration

Because I could not stop for Death (line 1)

he **knew no** haste (line 5)

My labor, and my leisure too (line 7)

At recess, in the ring

gazing grain (line 11)

setting **sun** (line 12)

For only **gossamer my gown** (line 15)

My **tippet only tulle** (line 16)

toward **eternity** (line 24)

الجناس : أي تكرار نفس الحرف في بداية كلمتين او اكثر من نفس السطر .. امثلتها:

Be**ca**use I **c**ould not stop for Death (line 1)

he **knew no** haste (line 5)

My labor, and my leisure too (line 7)

At **r**ecess, in the **r**ing

gazing grain (line 11)

setting sun (line 12)

For only **gossamer my gown** (line 15)

My **tippet only tulle** (line 16)

toward eternity (line 24)

Anaphora

We passed the school, where children strove

At recess, in the ring;

We passed the fields of gazing grain,

We passed the setting sun. (lines 9-12)

جناس : تكرار نفس الكلمة او العبارة في بداية كل فقرة... أمثلتها :

We passed the school, where children strove
At recess, in the ring;
We passed the fields of gazing grain,
We passed the setting sun. (lines 9-12)

Paradox

Since then 'tis centuries, and yet each
Feels shorter than the day
I first surmised the horses' heads (lines 21-23)

التناقض : أي ذكر شيئين في البداية يكونان متضادين للقارئ , لكن بعد التمعن فيها يتبين انه حقيقة
من أمثلتها :

Since then 'tis centuries, and yet each
Feels shorter than the day
I first surmised the horses' heads (lines 21-23)

Personification

We passed the setting sun.
Or rather, he passed us (lines 12-13)

Comparison of the sun to a person

Death is personified throughout the poem

التجسيد : تصوير أشياء غير حية كأنها حية ... من أمثلتها :

We passed the setting sun.
Or rather, he passed us (lines 12-13)
Comparison of the sun to a person
Death is personified throughout the poem

Hope is the Thing with Feathers

A Poem by Emily Dickinson (1830-1886)

الأمل هو الشيء الذي يمتلك ريش

قصيدة لاميلي ديكنستون

The Poem:

Hope is the thing with feathers
That perches in the soul,
And sings the tune without the words,
And never stops at all,

And sweetest in the gale is heard;
And sore must be the storm
That could abash the little bird
That kept so many warm.

I've heard it in the chillest land
And on the strangest sea;
Yet, never, in extremity,
It asked a crumb of me.

About the poem:

- In this poem, Emily Dickinson communicates that hope is like a bird because of its free and independent spirit.

- Hope is similar to a bird in its ability to bring comfort and consolation.

Dickinson uses techniques such as extended metaphor and imagery to describe hope throughout her poem.

- في هذه القصيدة ، اميلي ديكنسون تعبر بقولها ان الأمل هو مثل الطائر بسبب روحه الحرة والمستقلة.

- الأمل يشبه الطائر في قدرته علي تقديم الراحة والعزاء. تستخدم ديكنسون تقنيات مثل الاستعارة الموسعة والصور لوصف الأمل في جميع انحاء قصيدتها .

- The poem is introduced with, “Hope is the thing with feathers.”

Dickinson’s use of the word “thing” denotes that hope is something abstract and vague.

- By identifying hope as a thing, Dickinson gives an intangible concept characteristics of a concrete object.

- The opening line of this poem also sets up the extended metaphor of comparing hope to a bird in the word “feathers.”

- “Feathers represent hope, because feathers offer the image of flying away to a new hope and a new beginning.”

- تبدأ القصيدة بمقدمة " الأمل هو ذلك الشيء الذي يمتلك ريش ". تستخدم ديكنسون كلمة

" شيء " لدلالة على ان الأمل شيء مجرد وغامض.

- بتعريف الأمل على انه "شيء" ديكنسون تعطي مفهوم غير مادي وغير ملموس الى شيء مادي وملموس.

- السطر الأفتتاحي لهذه القصيدة يقدم الأستعارة الموسعة بمقارنه الأمل بالطائر من خلال كلمة " ريش".
- الريش يمثل الأمل , لأن الريش يقدم صورة لتحليق بعيداً الى امل جديد وبداية جديدة .

- Line two of Dickinson’s poem further broadens the metaphor by giving hope delicate and sweet characteristics in the word “perches”.
- Dickinson’s choice of the word also suggests that, like a bird, hope is planning to stay. “Hope rests in our soul the way a bird rests on its perch.”
- The next line continues with hope singing to our souls. The line “And sings the tune—without the words,” gives the reader a sense that hope is universal.
- Hope sings without words so that everyone may understand it, regardless of language barriers.
- The closing line of the first stanza, “And never stops at all,” implies that hope is never ending.
- Hope cannot be stopped or destroyed. Dickinson’s point is emphasized in the words “never” and “at all.”
- In just one line, there are two negative words, which highlight Dickinson’s message.

- السطر الثاني في قصيدة ديكستون, يوسع الاستعارة من خلال إعطاء الأمل خصائص جميلة ودقيقة كم في كلمة "العلياء".
- اختيار اميلي ديكستون للكلمات أيضا يشير الى ان الأمل كالطائر يخطط للبقاء " الأمل يستقر في أرواحنا , كما يستقر الطائر في عشه".
- نتابع في السطر التالي مع الأمل وهو يغني لأرواحنا.

فبي السطر "And sings the tune—without the words," يعطي القارئ شعوراً بأن الأمل عالمي .

- يغني الأمل بدون كلمات لذا فإن الجميع يستطيع فهمه , بغض النظر عن الحواجز اللغوية فيه.
- السطر الختامي في المقطع الأول, "And never stops at all," إقرار بأن الأمل لا ينتهي ابداً.
- الأمل لا يمكن ان يتوقف او يتدمر . وتؤكد ديكنسون على كلمتين "ابدا" و "على الأطلاق" .
- هناك كلمتان سلبيتان في سطر واحد , تلقي الضوء على رسالة اميلي ديكنسون.

-The second stanza depicts hope's continuous presence.

- "And sweetest in the gale is heard," is ironic because hope's most comforting song is heard during a "gale," a horrible windstorm.

- المقطع الثاني يصور وجود الأمل المستمر .

- "And sweetest in the gale is heard," فيه سخرية لأن أكثر أغاني الأمل بعثاً للأطمئنان تُسمع خلال العواصف الرهيبة.

- One of the messages of the poem seems to say that whatever life throws at the individual there is always the dove-like glimmer of hope that sits in all of us that is so strong that its voice can still be heard in the "gale" of stormy times.
- Everyone goes through stormy times in their life and no matter where you are on earth or from which "strangest sea" you inhabit but there is no need to despair. Hope through the metaphor Dickinson uses, is a bird that "perches in the soul" of everyone, regardless of race, gender or status.

- It is something that everyone has to "keep them warm" against the storm of life, and it never stops singing nor does it ask "a crumb" of the user.

- واحدة من اهم الرسائل التي تحملها هذه القصيدة هي انه مهما كانت حياة الفرد فإن هناك دائما بصيص من الأمل – الذي يشبه الحمامة الطائرة _يكن في داخلنا وصوته لايزال قويا، حتى اننا نستطيع سماعه حتى في الأوقات العاصفه .

- الجميع يمر بأوقات عاصفة مهما كان او مهما كان المكان الذي ينحدر منه .لكن ليس هناك حاجة لليأس . الأمل من خلال الاستعارة التي تستخدمها ديكستون, " هي الطائر الذي يعيش في روح" كل شخص ,بغض النظر عن العرق او النوع او الحالة.

- هو شيء يجب على الجميع "ابقائه دافئا" لمواجهة عواصف الحياة , ولا يتوقف ابدا عن الغناء , كما انه لا يكلف شيئا.

- Hope is something that is present within us that we take for granted and usually think little of, until that is we come across poetry like this to capture our attention.

-There is a definite contrast within the poem between hope on the one side as represented with the words like "warm," "Soul," "sweetest;" and in the pain of life as represented in words like "storm," "gales," "chillest."

- Although there is a clear battle between these two elements, it is clear which one comes out on top as the voice of hope can still be heard through the gales and storms. It is clear that whatever the battles we may face, hope wins through in the end.

- الأمل هو شيء موجود داخلنا كأمر مفروغا منه،و لا نفكر فيه عادة ، حتى تمر بنا قصيدة كهذه وتجذب انتباهنا له.

- هناك تناقض واضح داخل القصيدة بين الأمل من جهة متمثلة بكلمات مثل "دافئه" "روح" "احلى او اجمل", وبين الم الحياة التي قدمت بكلمات مثل "العاصفة" و "الرياح" و "قشعريرة".

- رغم ذلك فانه يوجد صراع واضح بين هاتين الأداتين , من الواضح ان أي واحدة منها تعلو فوق الأخرى
كصوت الأمل كيف انه من الممكن سماعه وسط العواصف والرياح . من الواضح انه مهما كانت
العواصف التي تواجهنا , فإن الأمل هو من ينتصر في النهاية .

Poetry of Harlem Renaissance

قصائد عصر النهضة

“If We Must Die”

by Claude McKay Limns

If we must die, let it not be like hogs
Hunted and penned in an inglorious spot,
While round us bark the mad and hungry dogs,
Making their mock at our accursed lot.
If we must die, O let us nobly die
So that our precious blood may not be shed
In vain; then even the monsters we defy
Shall be constrained to honor us though dead!
O kinsmen! We must meet the common foe!
Though far outnumbered let us show us brave,
And for their thousand blows deal one death blow!
What though before us lies the open grave?
Like men we'll face the murderous, cowardly pack,
Pressed to the wall, dying, but fighting back!

The Negro Speaks of Rivers
by Langston Hughes

I've known rivers:

I've known rivers ancient as the world and older than the
flow of human blood in human veins.

My soul has grown deep like the rivers.

I bathed in the Euphrates when dawns were young.

I built my hut near the Congo and it lulled me to sleep.

I looked upon the Nile and raised the pyramids above it.

I heard the singing of the Mississippi when Abe Lincoln
went down to New Orleans, and I've seen its muddy
bosom turn all golden in the sunset.

I've known rivers:

Ancient, dusky rivers.

My soul has grown deep like the rivers.

Cross
by Langston Hughes

My old man's a white old man

And my old mother's black.

If ever I cursed my white old man

I take my curses back.

If ever I cursed my black old mother

And wished she were in hell,

I'm sorry for that evil wish

And now I wish her well

My old man died in a fine big house.
My ma died in a shack.
I wonder were I'm going to die,
Being neither white nor black?

Literary Terms:

Alliteration: is the repetition of initial sounds in neighboring words.

Example:

sweet smell of success, a dime a dozen, bigger and better, jump for joy.

جناس : تكرار نفس الحرف في بداية كلمتين او أكثر في نفس السطر.
مثال :

sweet **s** mell of **s**uccess, a **d**ime a **d**ozen, **b**igger and **b**etter, **j**ump for **j**oy

Anaphora: The deliberate repetition of a word or phrase at the beginning of several successive verses, clauses, or paragraphs. One of the devices of repetition, in which the same phrase is repeated at the beginning of two or more lines.

Example: (see: Because I could not stop for Death)

جناس أيضا لكن باختلاف نوع التكرار : تكرار نفس الكلمة او العبارة في بداية كل بيت او مقطع او فقرة . وهو احد من اساليب التكرار، والتي يتم فيها تكرار نفس العبارة في بداية سطرين أو أكثر.

مثال : مقاطع قصيدة (Because I could not stop for Death)

Metaphor: the comparison of two UNLIKE things.

Metaphor: Metaphor is a figure of speech where two distinctly different things are compared without using adverbs of comparison, 'as', 'like', etc.

Example:

He is a horse. Thou art sunshine.

استعاره :

المقارنة والتشبيه بين اثنين مختلفين تماما و غير متشابهين بدون استخدام كلمات وأدوات التشبيه مثل: "as" "like" ..
مثال :

He is a horse. Thou art sunshine.

Meter:

Meter refers to the varying, nevertheless recognizable pattern of stressed and unstressed syllables that occur in regular units in the lines of a verse. Each regular unit is called a *foot*. Depending upon the number of feet in a line, a line can be called *monometer* (if it has one foot), *dimeter* (if it has two feet), *trimeter*, *tetrameter* and so on till *nonameter* (if a line has nine meters in it).

الوزن :

يشير الوزن إلى انماط متفاوتة ، يمكن التعرف عليها من المقاطع اللفظية المشددة والغير مشددة والتي تحدث في الوحدات العادية في سطور المقطع الشعري . كل وحده عادية تسمى "فييت" . اعتمادا على عدد " الفييت" في السطر الواحد ، يمكن ان يسمى السطر "مونميتر" (إذا كان لديه فووت واحد) ، والمقياس الثنائي "دايميتر" (إذا كان لديه 2 فييت) ، و "تراي ميتر" "تيترا ميتر" , وهكذا حتى "النوناميتر" (إذا كان السطر فيه تسعة اوزان) !!!

Paradox: reveals a kind of truth which at first seems contradictory. Two opposing ideas.

Example:

Stone walls do not a prison make, Nor iron bars a cage.

التناقض :

يظهر نوعا من الحقيقة والتي تبدو في البداية متناقضة . أي فكرتين متعارضتين .
مثال :

Stone walls do not a prison make, Nor iron bars a cage.

Personification: is giving human qualities to animals or objects. Making inanimates as animates.

Example:

a smiling moon, a jovial sun

التجسيد: يعطي الصفات البشرية للحيوانات أو الكائنات. أي جعل الأشياء الغير حية كما لو انها حية .

مثال :

a smiling moon, a jovial sun.

Rhyme: When two similar sounding words are repeated in a stanza of a poem, it is known as a rhyme. Rhymes that appear on the end of the lines are called end rhyme which is the most common type of rhyme in poetry. There is also internal rhyme where rhyming words appear in the same line. Apart from this, rhymes can also be divided into masculine rhymes and feminine rhymes. Rhyming words that end with a stressed syllable is called the masculine rhyme, while those that end with an unstressed syllable are known as feminine rhyme.

Example:

Roses are red

Violents are blue

Sugar is sweet

And so are you.

القافية:

عند تكرار اثنان او اكثر من صوت الكلمات في مقاطع القصيده (الصوت الأخير من الكلمات) , فهي تعرف

باسم القافية . القوافي التي تظهر في نهاية السطور تسمى نهاية قافية وهو النوع الأكثر شيوعا في قوافي الشعر. وهناك أيضا قافية الداخلية حيث كلمات القافية تظهر في نفس السطر. وبصرف النظر عن هذا ، يمكن أيضا ان تقسم القوافي إلى قوافي ذكورية و قوافي مؤنثة . وتسمى الكلمات المشددة و التي تنتهي مع المقطع قافية المذكر ، في حين ان تلك التي تنتهي مع المقطع بدون تشديد تعرف باسم القافية المؤنثة.

مثال :

Roses are red
Violents are blue
Sugar is sweet
And so are you.

Simile is the comparison of two unlike things using *like* or *as*

Example: He eats like a horse.

التشبية: المقارنه والتشبيه بين اثنين غير متشابهين باستخدام أدوات التشبيه like و as

مثال:

He eats like a horse.

Stanza is a unified group of lines in poetry.

المقطع الشعري : مجموعه موحده من الأسطر في القصيدة.

Theme is the general idea or insight about life that a writer wishes to express. All of the elements of literary terms contribute to theme. A simple theme can often be stated in a single sentence.

Example: "After reading (this book, poem, essay), I think the author wants me to understand....."

الموضوع :

الفكرة العامة للحياة التي يرغب الكاتب في التعبير عنها . وتسهم جميع عناصر المصطلحات الادبيه في الموضوع. وكثيرا ما يمكن ذكر موضوع بسيط في جملة واحده.

مثال: "بعد قراءة (هذا الكتاب ، القصيدة ، المقال) ، اعتقد ان المؤلف يريد مني ان افهم....."

